

REDROCK WALKS





BIENVENUE!

WILKOMMEN!

WELCOME!

Dû à l'industrialisation du sud du Luxembourg, la nature environnante a dû faire face à une transformation importante. Dans cette brochure nous vous proposons une sélection de randonnées à travers les communes du sud qui vous invitent à découvrir la diversité de la région sur des anciens sites miniers, reconvertis en réserves naturelles. Nous vous souhaitons de passer des moments inoubliables dans la RedRockRegion !

Due to the industrialization of Luxembourg's south, the surrounding nature had to face major transformations. In this brochure, we suggest a selection of hiking paths through our municipalities, inviting you to discover the diversity of the region. Hike through unique former mining landscapes, that transformed into impressive nature reserves. We trust your hike will prove an unforgettable experience!

Aufgrund der Industrialisierung musste die umgebende Natur im Süden Luxemburgs einen großen Wandel durchmachen. In dieser Broschüre schlagen wir Ihnen eine Auswahl an Wanderwegen durch die Gemeinden des Südens vor, die Sie dazu einladen, die Vielfalt der Region zu entdecken. Wandern Sie dabei durch ehemalige Bergbaustätten, die im Laufe der Zeit zu beeindruckenden Naturschutzgebieten wurden. Wir wünschen Ihnen unvergessliche Erlebnisse in der RedrockRegion!



TABLE DES MATIÈRES

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

- 6 **Carte d'ensemble**
Übersichtskarte
General Map
- 8 **Légende des symboles**
Zeichenerklärung
Symbol legend
- 10 **Découvrir les communes de la RedRockRegion**
Die Gemeinden der RedRockRegion entdecken
Discover the RedRockRegion's municipalities
- 68 **Sentiers intercommunaux**
Gemeindeübergreifende Wege
Paths leading through multiple municipalities
- 78 **Code de bonne conduite**
Verhaltenskodex
Code of good conduct

IMPRESSUM

Editeur, Conception et Layout Office Régional du Tourisme Sud
Photos Office Régional du Tourisme Sud
Pulsa Pictures_ORTSUD

Contenu cartographique délivré par tourisme.geoportail.lu
Edition 2019

CARTE D'ENSEMBLE DE LA RÉGION

Übersichtskarte der Region |

General Map of the region

1: Bascharage | 2: Pétange
3: Differdange | 4: Sanem
5: Reckange-sur-Mess | 6: Mondercange
7: Schifflange | 8: Esch-sur-Alzette
9: Leudelange | 10: Bettembourg | 11: Kayl
12: Rumelange | 13: Roeser | 14: Dudelange
15: Frisange



LÉGENDE DES SYMBOLES

Zeichenerklärung |
Symbol legend

Distance & Durée en heures
Distanz & Dauer in Stunden
Distance & Duration in hours



Point de départ
Startpunkt
Starting Point



Arrêt des transports publics
Haltestelle der öffentliche Verkehrsmittel
Public Transportation Stations



Insider Tips



Fun Facts



Hits for kids



Accessibilité pour poussettes | Kinderwagengeeignet |
Appropriate for strollers

Difficulté | Schwierigkeitsgrad | Difficulty



facile | leicht | easy



moyen | mittel | medium



difficile | schwer | difficult



Partagez votre aventure en publiant vos photos de ces point remarquables sur *instagram*, mentionnant **#redrockregion**
Teilen Sie Ihre Fotos von diesen besonderen Orten auf *instagram* unter **#redrockregion** | Share your pictures of these special locations on *instagram*, mentioning **#redrockregion**

DÉCOUVRIR LES COMMUNES DE LA REDROCKREGION

Die Gemeinden der RedRockRegion entdecken

Discover the RedRockRegion's municipalities

Veuillez trouver d'autres randonnées sur www.redrock.lu

Andere Wanderwege finden Sie unter www.redrock.lu

Find other hikes on www.redrock.lu





Autopédestre Clemency 1



11,4 km
2:30 - 3:00



Rue de la Chapelle
L-4967 Clemency

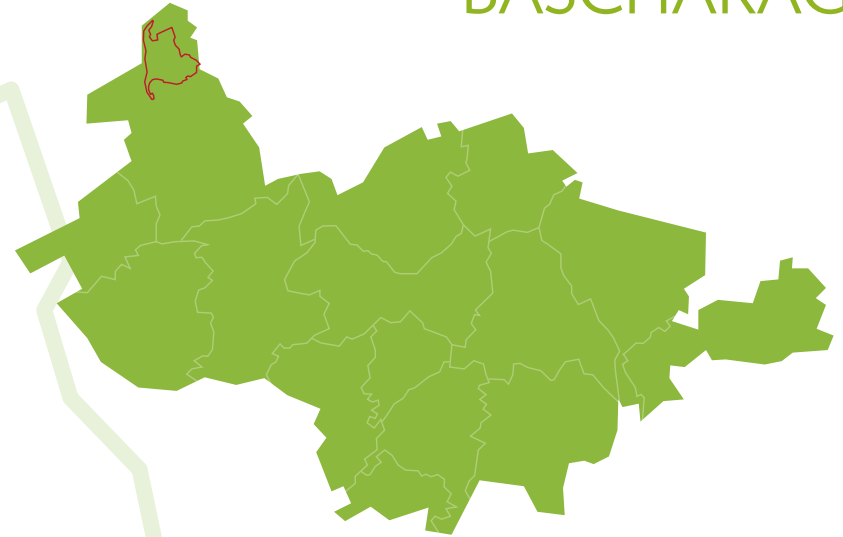


Clemency,
Schwemm



Ce tour très varié vous mène à travers des champs de Clemency et Finging. Il vous offre des vues sur des paysages naturels et une promenade à travers des forêts ombragées. Le sentier se trouve en majeure partie sur des chemins solides ce qui le rend assez facile à parcourir.

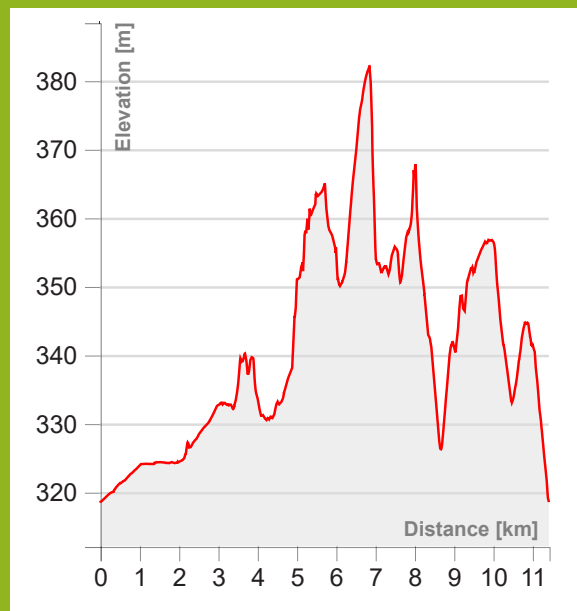
BASCHARAGE



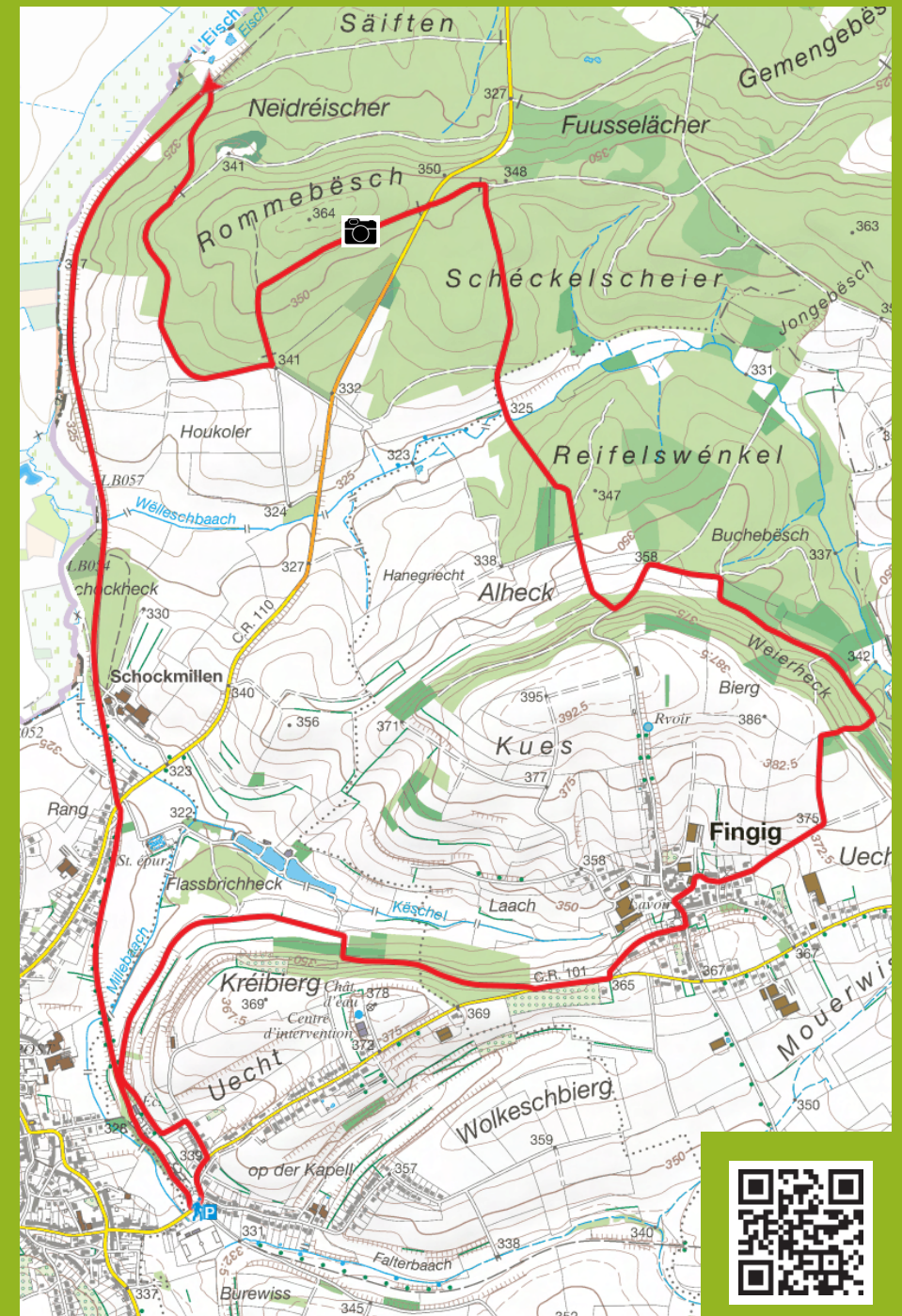
Dieser sehr abwechslungsreiche Rundgang führt durch die umliegenden Felder von Clemency und Finging. Er ermöglicht weite Blicke über Naturlandschaften sowie Abkühlung auf schattigen Wegen durch den Wald. Der Rundgang führt größtenteils über befestigte Wege und ist somit leicht begehbar.

This varied tour guides you through the fields of Clemency and Finging. It offers panoramic views on nature and a walk through shady forests. The path mostly follows solid tracks, which makes it pleasant to walk.

Complétez votre randonnée par une visite guidée de la Brasserie Nationale à Bascharage. | Lassen Sie Ihre Wanderung mit einer Führung durch die "Brasserie Nationale" in Bascharage ausklingen. | *Complete your hike with a guided tour at the "Brasserie Nationale" in Bascharage.*



La plus grande chambre funéraire gauloise du monde à été découverte dans les années 1990 à Clemency. | Die bisher größte bekannte gallische Grabkammer der Welt wurde in den 90er Jahren in Clemency entdeckt. | *The largest Gallic burial chamber in the world was discovered in Clemency in the 1990s.*





Autopédestre Abweiler



BETTEMBOURG



10,7 km
2:15 - 2:30



22, rue du Village
L-3311 Abweiler



Abweiler

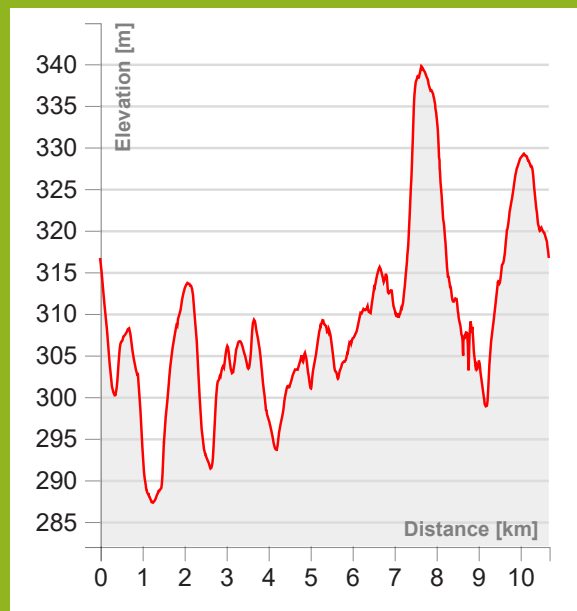


Le sentier part dans le village idyllique d'Abweiler, et vous mène à travers des forêts ombragées. Le long du chemin, vous croiserez plusieurs étangs et leurs habitants, qui vous invitent à apprécier le calme. En particulier, le Ditchesweiher à la fin de la randonnée propose une coulisse idéale pour une pause relaxante.

Der Rundwanderweg beginnt im idyllischen Örtchen Abweiler und führt größtenteils durch schattige Wälder. Unterwegs können Sie sich über mehrere Teiche, ihre Bewohner und die Ruhe der Natur erfreuen. Vor allem der Ditchesweiher, am Ende der Wanderung, lädt zu einer entspannten Pause ein.

The trail starts in the idyllic village of Abweiler. Most parts of the path lead through shady forests. Along the way, you will walk past several ponds and their inhabitants, inviting you to enjoy the calm. The Ditchesweiher at the end of the hike is a perfect location for a relaxing break.

Pourquoi ne pas vous immerger dans le monde fabuleux du Parc Merveilleux et rencontrer plein d'animaux et de personnages des contes de fées? | Warum nicht auch in die atemberaubende Welt des "Park Merveilleux" eintauchen und vielen Tieren und Märchenfiguren begegnen? | *Why not immerse yourself in the miraculous wildlife of the "Parc Merveilleux" and meet many animals and fairy tale characters?*



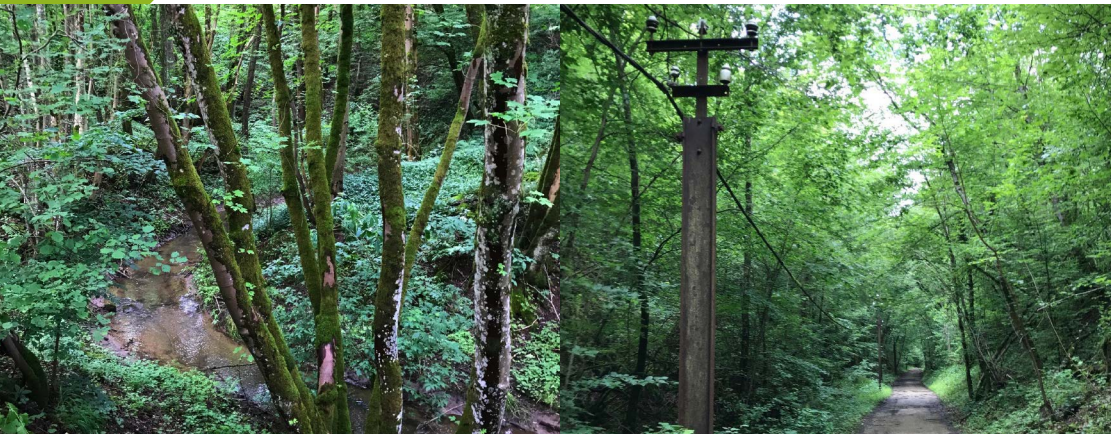
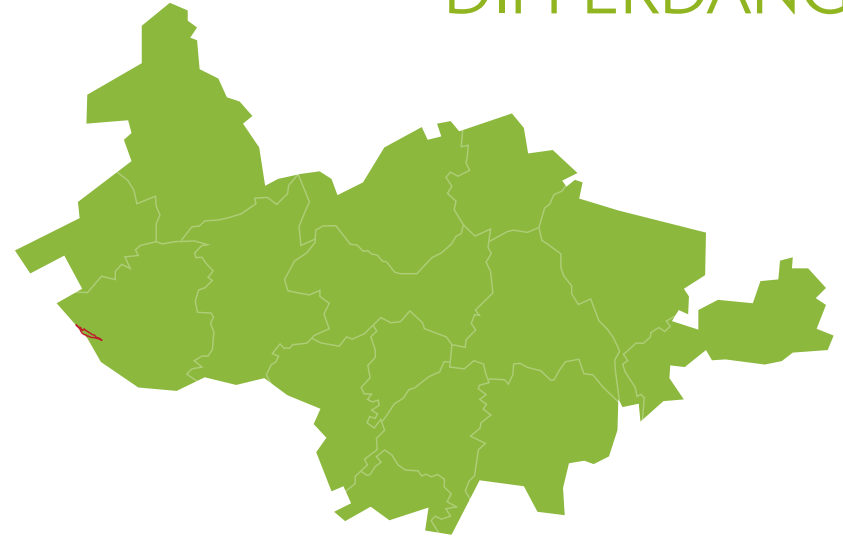
Avec 200 espèces d'animaux venant de 5 continents différents, le "Parc Merveilleux" à Bettembourg est une des plus grandes attractions du Luxembourg. | Mit 200 Tierarten aus 5 verschiedenen Kontinenten ist der "Parc Merveilleux" in Bettembourg eine der größten Attraktionen Luxemburgs. | *With its 200 species of animals coming from 5 different continents, the "Parc Merveilleux" in Bettembourg is one of the biggest attractions in Luxembourg.*



Sentier de la Crosnière Lasauvage



DIFFERDANGE



3,2 km
1:00



Rue de la Crosnière
L-4696 Lasauvage



Lasauvage,
Kierch

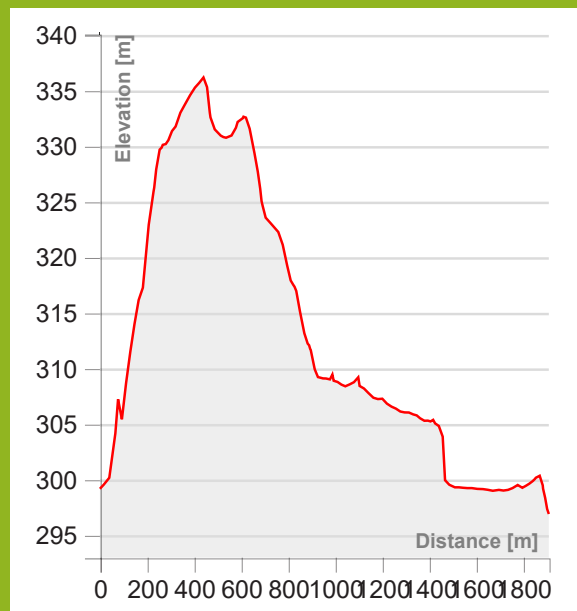


Ce sentier de découverte est une véritable aventure pour enfants; en suivant les petits chemins qui partent du chemin principal (balisage cerf) vous découvrirez différents thèmes de la nature. Des nombreux panneaux d'information vous aident à trouver votre chemin. Vers la fin du sentier, vous pouvez voir les anciens mâts de la "Minièresbunn".

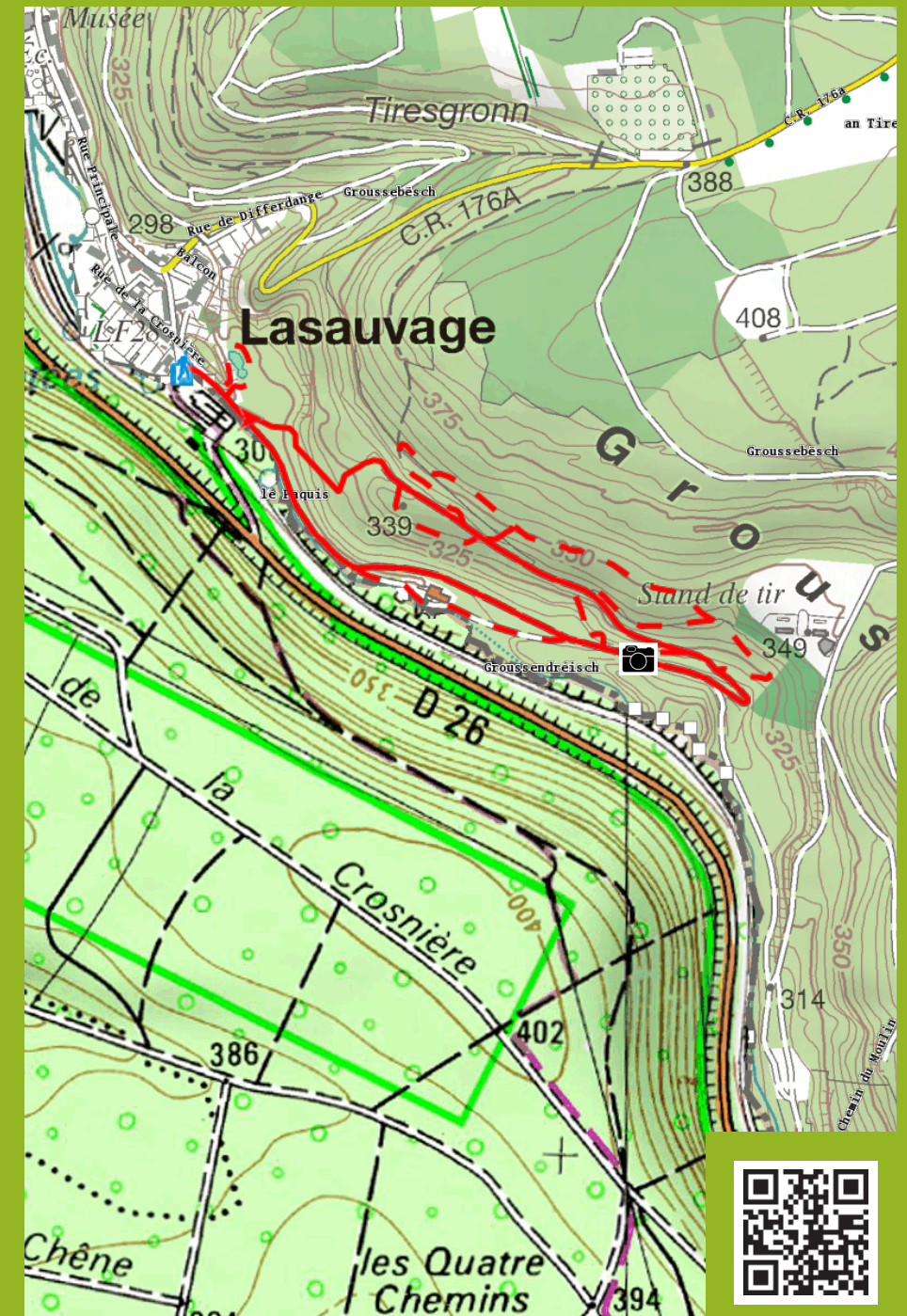
Dieser Entdeckungspfad ist ein riesen Spaß für Kinder. Mehrere kleine Wege zweigen vom Hauptweg (Kennzeichnung Hirsch) ab, um später wieder zu diesem zurückzuführen. Auf diesen Abzweigungen können Groß und Klein verschiedene Themen der Natur entdecken. Die zahlreichen Infotafeln helfen bei der Orientierung. Gegen Ende des Weges können Sie die noch vorhandenen Masten der früheren „Minièresbunn“ bestaunen.

This discovery trail is fun for kids. Several smaller paths branch off from the main trail (deer signposting) to later lead back to the path. On these branches, families can discover different nature-related subjects. The numerous information boards along the way help with orientation. Towards the end of the path, you will see the old masts of the "Minièresbunn".

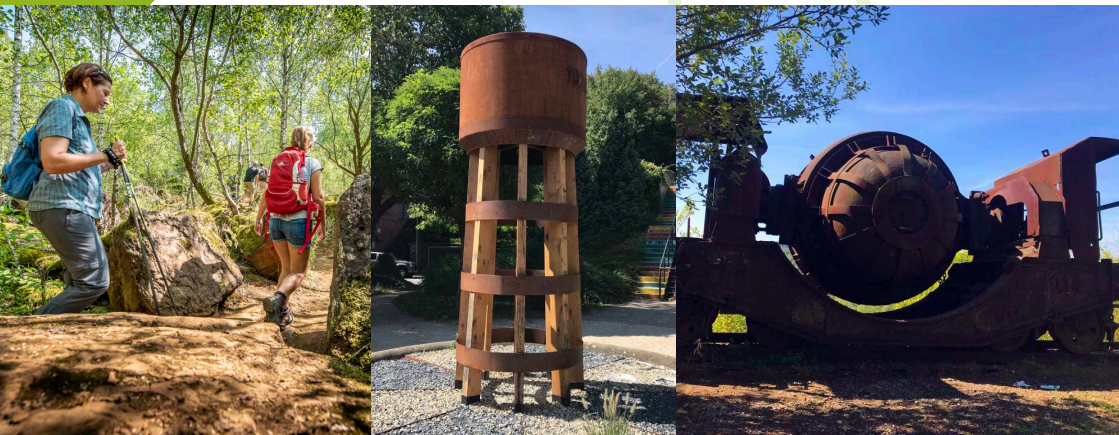
Profitez de la “Minièresbunn” pour voyager du Fond-de-Gras à Lasauvage. | Nutzen Sie die “Minièresbunn” um vom Fond-de-Gras aus nach Lasauvage zu fahren. | *Don't miss the chance for a ride from Fond-de-Gras to Lasauvage with the “Minièresbunn”*



Le nom Lasauvage est issu d'une légende d'une femme sauvage qui y aurait vécu et attaqué humains et animaux. Elle aurait eu des cheveux longs, des yeux rouges et des rangées de dents. | Der Name Lasauvage („Die Wilde“) stammt von der Legende einer Frau die dort gelebt und Tiere und Menschen angegriffen haben soll. Sie habe bodenlange Haare, rote Augen und reihenweise Zähne gehabt. | *The name Lasauvage originates in the legend of a woman who supposedly lived there and attacked humans and animals. Apparently she had long hair, red eyes and rows of teeth.*



Autopédestre Dudelange II



8,2 km
1:30 - 2:00



59, Place de
l'Hôtel de Ville
L-3590 Dudelange

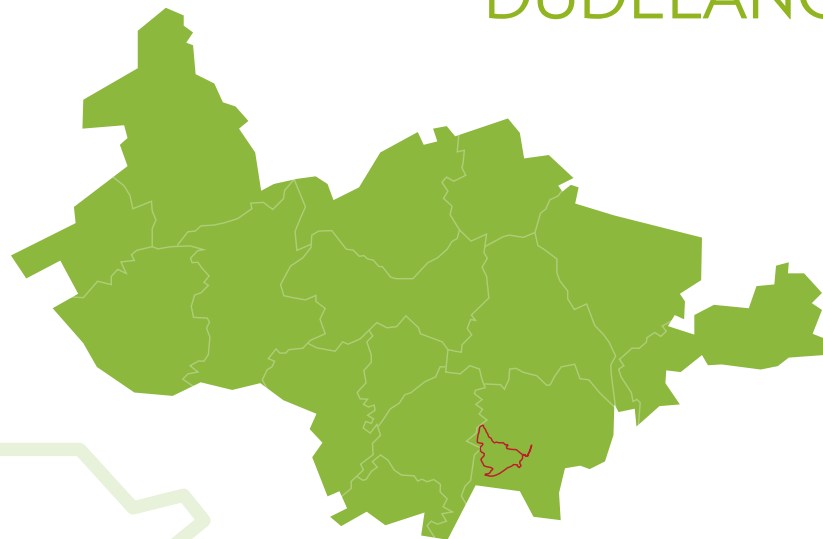


Dudelange
Gemeng / Centre



Profitez de la vue magnifique sur le château d'eau de Dudelange. Le chemin vous mène à travers le « Quartier Italien » vers la forêt où les vestiges de l'ancienne exploitation minière vous attendent. Vous verrez des fronts de taille et des énormes rochers. Une autre attraction sur votre chemin est un pont abandonné. Malgré l'ancienne industrie, vous traverserez des forêts vertes et pourrez profiter de la nature.

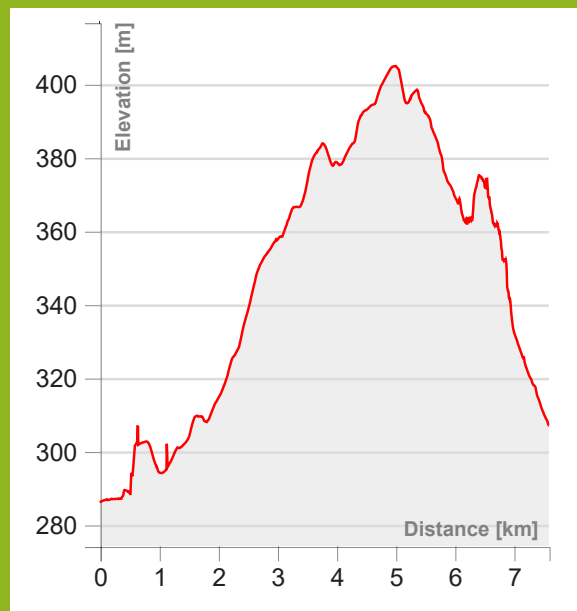
DUDELANGE



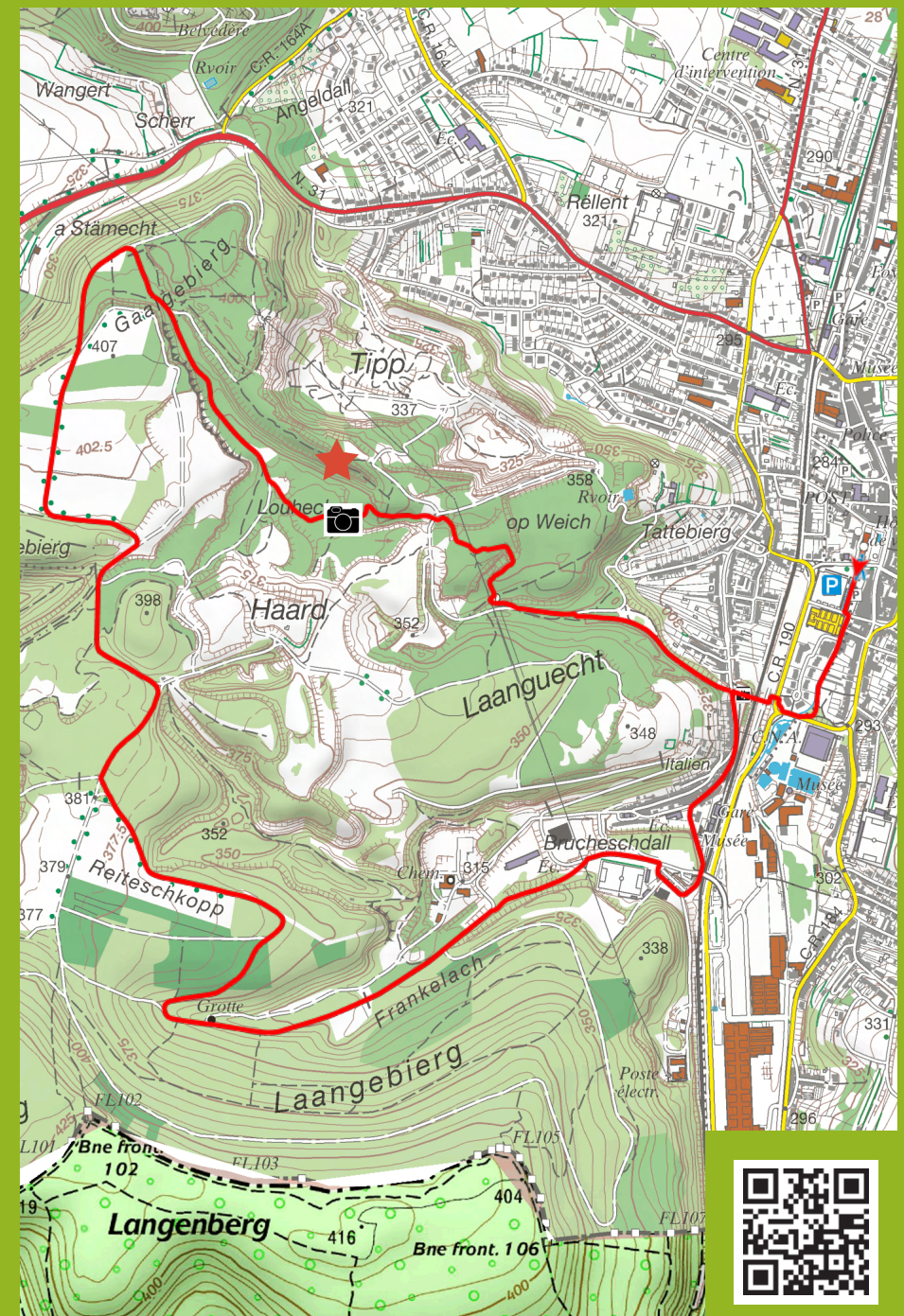
Ergötzen Sie sich an der tollen Aussicht auf den Wasserturm in Dudelange. Durch das „Quartier Italien“ laufen Sie in Richtung Wald wo bereits Überbleibsel des ehemaligen Eisenerzabbaus warten. Sie begegnen hohen Felswände und beachtliche Felsbrocken. Eine weitere Attraktion ist die verlassene Brücke die Ihren Weg kreuzt. Trotz der ehemaligen Industrie laufen Sie durch saftgrüne Wälder und kommen in den Genuss der Natur.

Enjoy the stunning view of the water tower in Dudelange. The path leads through the “Italian Quarter” to the forest hiding the remains of the old iron ore mine. You will find cliffs and huge rock fragments; another attraction on your way is an abandoned bridge. Despite the industry of the old days, you will cross green forests and be able to enjoy nature.

Si vous marchez jusqu'à l'étoile indiquée sur la carte, vous pouvez découvrir un ancien "Humpen"! | Wenn Sie einen kleinen Umweg bis zum Stern auf der Karte wagen, können Sie einen ehemaligen "Humpen" sehen! | *If you walk a quick detour to the star indicated on the map, you can discover an old "Humpen"!*



Entre travailleurs des aciéries l'expression "Humpen" ne désignait pas un verre de bière mais un wagon transportant du laitier. | Mit "Humpen" bezeichneten die Arbeiter in den Stahlwerken nicht ein Glas Bier sondern die Waggons, die Schlacke transportierten. | *Employees in steel works didn't use the term "Humpen" for a glass of beer, but for railway carriages which transported slag.*

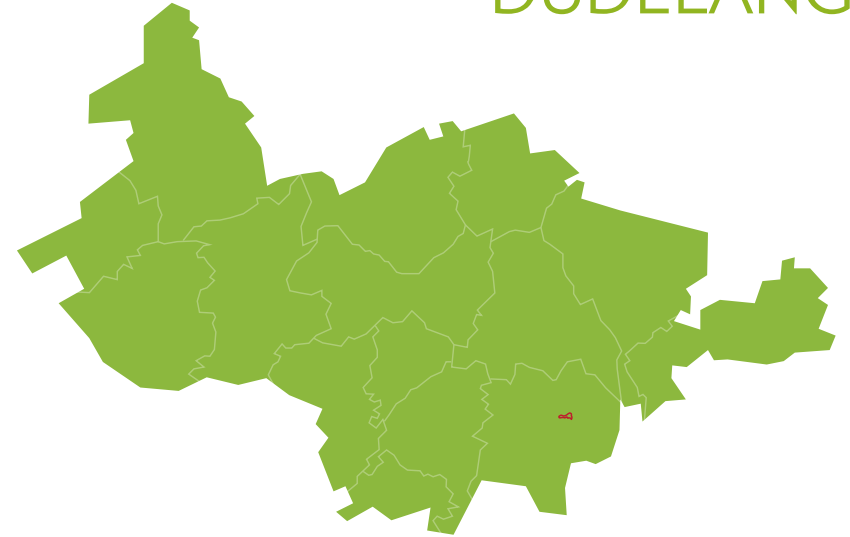




Parc Le'h



DUDELANGE



1,5 km
00:30 - 00:45



1, rue de la Forêt
L-3471 Dudelange



Dudelange,
Waldschoul

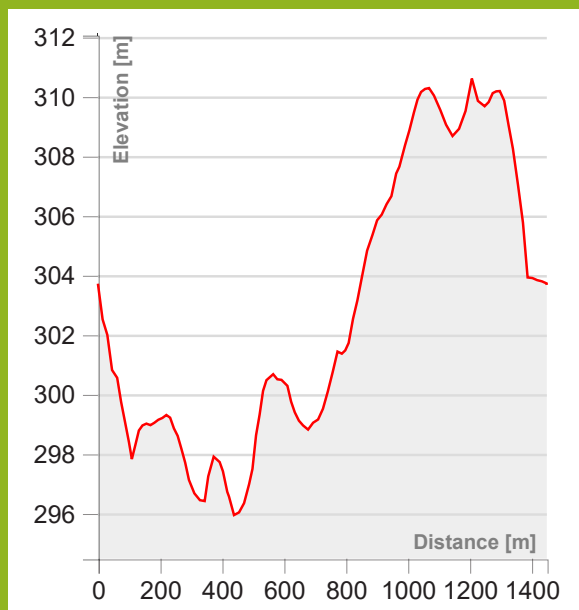


11 stations pleines de découvertes invitent les enfants à apprendre tout en jouant. Le long du chemin, deux terrains de jeux incitent à grimper et à se balancer. Après cette promenade, grands et petits peuvent se reposer au "Kiosque".

Bei diesem Rundgang warten 11 verschiedene Stationen an denen die Kinder spielerisch etwas lernen können. Zwei Spielplätze entlang des Weges laden zum Klettern und Schaukeln ein. Nach diesem spannenden Spaziergang können sich Groß und Klein beim "Kiosque" eine Verschnaufpause gönnen.

11 stations are ready to be discovered and invite children to learn something while playing. Along the way, two playgrounds encourage climbing and swinging. After this walk, old and young can rest at the "Kiosque".

Il vous reste encore de l'énergie après la promenade?
 Dépensez-vous au parc d'escalade "Parc Le'h
 Adventures"! | Noch nicht müde nach dem
 Spaziergang? Povern Sie sich im Kletterpark
 "Parc Le'h Adventures" aus! | Not tired yet?
 Test your skills in the climbing garden "Parc
 Le'h Adventures"!



Saviez-vous qu'il y a 4 vergers à Dudelange qui sont ouverts
 au public? Les habitants y peuvent cueillir gratuitement
 leurs fruits. | Wussten Sie, dass die Gemeinde Dudelange 4
 Obstgärten hat, die für die Öffentlichkeit frei zugänglich sind?
 Die Einwohner können sich hier kostenlos ihr Obst pflücken. |
 Did you know that Dudelange has 4 orchards open to public?
 The inhabitants can go there to pick fruit for free.





12,0 km
03:00 - 03:30



Centre d'accueil
Ellergronn
Rue Jean-Pierre Bausch
L-4114 Esch/Alzette



Esch/Alzette,
Place Pierre Ponath

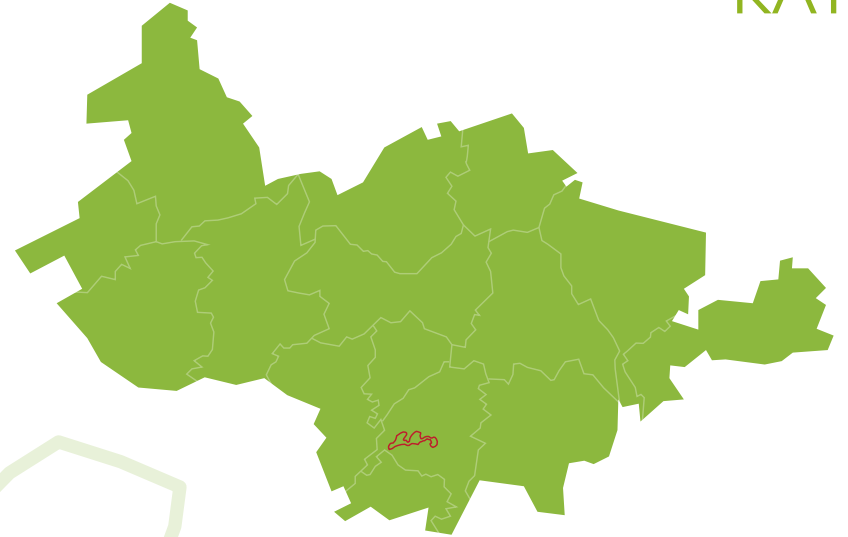


Le sentier part en face du Centre d'Accueil Nature & Forêt Ellergronn et vous mène dans la forêt après quelques mètres. Des chemins ombragés et ensoleillés alternent. Vous passez des galeries croulées, qui forment maintenant des étangs, et voyez les canyons rouges du sud. Comme les galeries peuvent toujours s'effondrer, il est important de rester sur les chemins. Vous pouvez également raccourcir le chemin à 5 km, 4,5 km ou 2,5 km.

Der Weg beginnt gegenüber des „Centre d'Accueil Nature & Forêt Ellergronn“ und führt nach wenigen Metern in den Wald hinein. Schattige und sonnige Wege wechseln sich ab. Sie kommen an eingefallenen Stollen, heute in Form von Weihern/Wassertümpeln, vorbei und sehen die roten Canyons des Südens. Da immer wieder Stollen einstürzen können, ist es wichtig, auf den Wegen zu bleiben. Sie können den Rundweg auch auf 5km, 4,5km oder 2,5km abkürzen.

The path starts close to the “Center d'Accueil Nature & Forêt Ellergronn” and quickly leads into the forest. Shady and sunny paths alternate. You will pass collapsed galleries, forming ponds nowadays, and see the red canyons of the south. Given that galleries can still collapse any time, it's important to stay on the paths at all times. It's possible to shorten the circular route to 5km, 4.5km or 2.5km.





5,9 km
01:30



165, rue Notre-Dame
L-3621 Kayl



Kayl,
Arbed'shaff

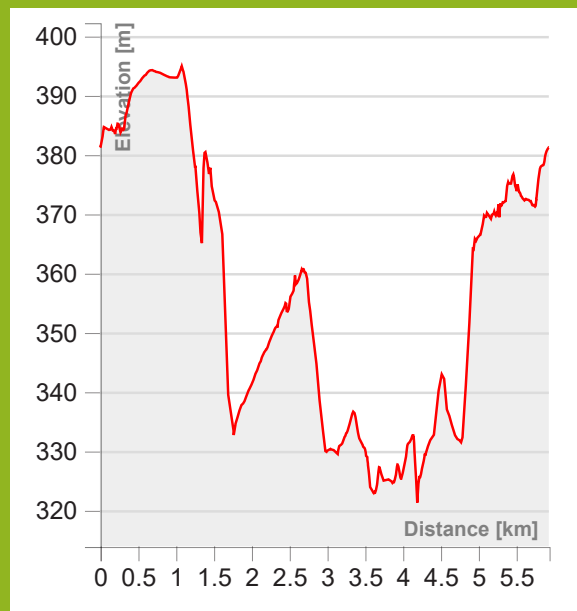


Ce parcours à travers une des vallées des Terres Rouges commence près du Monument National des Mineurs à Kayl. Juste à côté de ce monument vous voyez la *Léiffträchchen*, patronne de tous les mineurs. Au cours du chemin, vous allez vous rendre compte à quel point l'exploitation à ciel ouvert a laissé ses traces dans cette région.

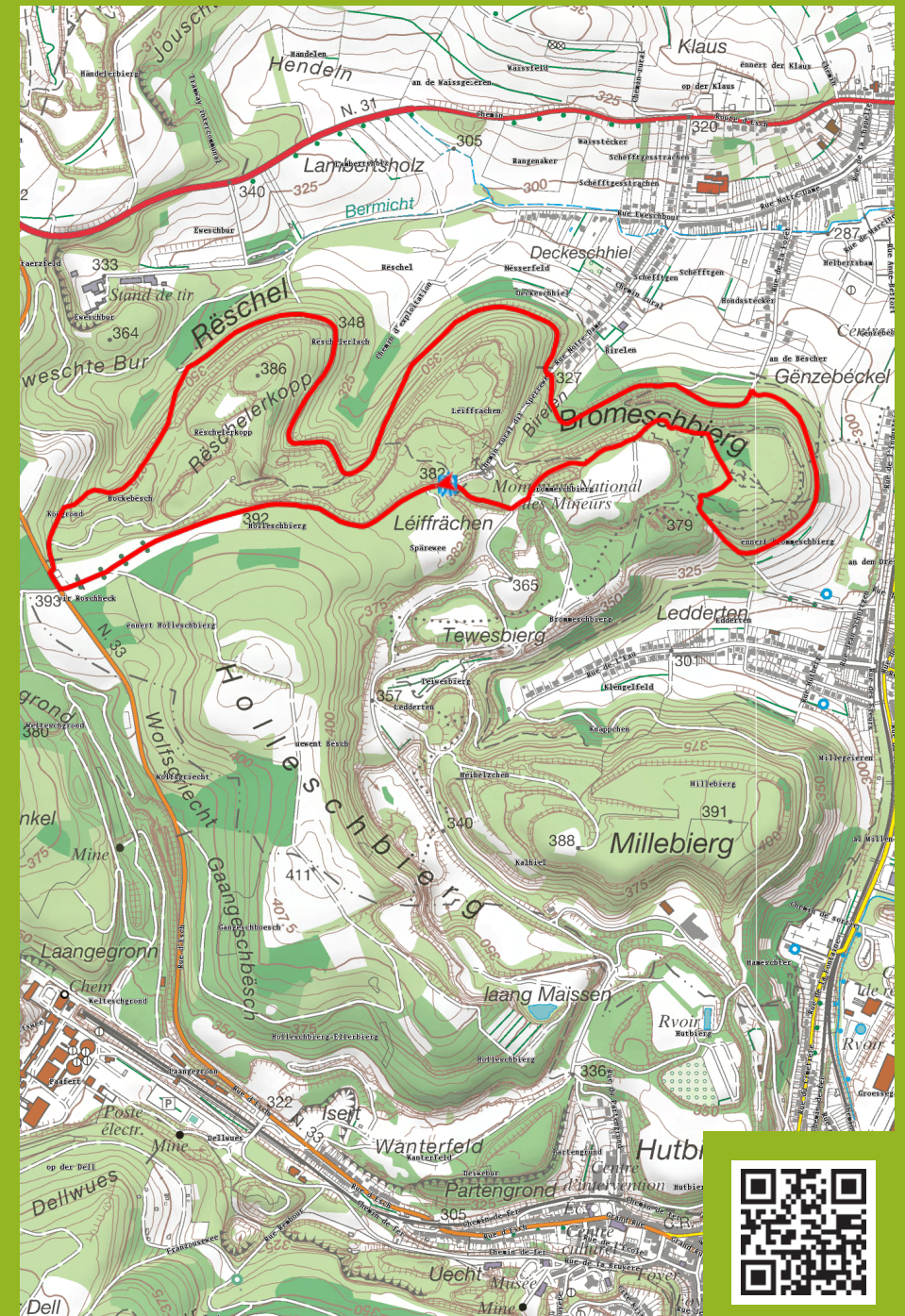
Dieser Rundgang durch das Tal der roten Erde beginnt beim Nationalen Bergarbeiterdenkmal in Kayl. Gleich einige Meter weiter finden Sie in einer kleinen Nische die *Léiffträchchen*, die heilige Schutzpatronin der Bergarbeiter. Bei dieser Wanderung werden Sie feststellen, wie sehr der Tagebau diese Region geprägt hat.

This route through one of the valleys of the Red Earth starts at the National Miners' Monument in Kayl. Right next to this monument you can see the *Léiffträchchen*, the patron saint of all miners. Along the way, you'll see how open-pit mining has left its marks in this region.

En automne, cette randonnée vous révèle un jeu de couleurs particulièrement fascinant! | Im Herbst, wenn die Blätter sich verfärben bietet diese Wanderung ein ganz besonderes Farbenspiel! | *In autumn, when the leaves turn brown, this hike surprises you with a unique play of colours!*



Il paraît qu'en 1947, plusieurs enfants tombaient en transe au Monument Léiffrächen et avaient une conversation avec la Vierge Marie. | Bei dem Monument Léiffrächen sollen 1947 mehrere Kinder in Trance gefallen sein und mit der Mutter Gottes geredet haben. | *In 1947, several children seemingly fell into a trance at the Léiffrächen monument and talked to the Virgin Mary.*





Autopédestre Leudelage



5,1 km
01:00 - 01:30



12, rue d'Eich
L-3352 Leudelage



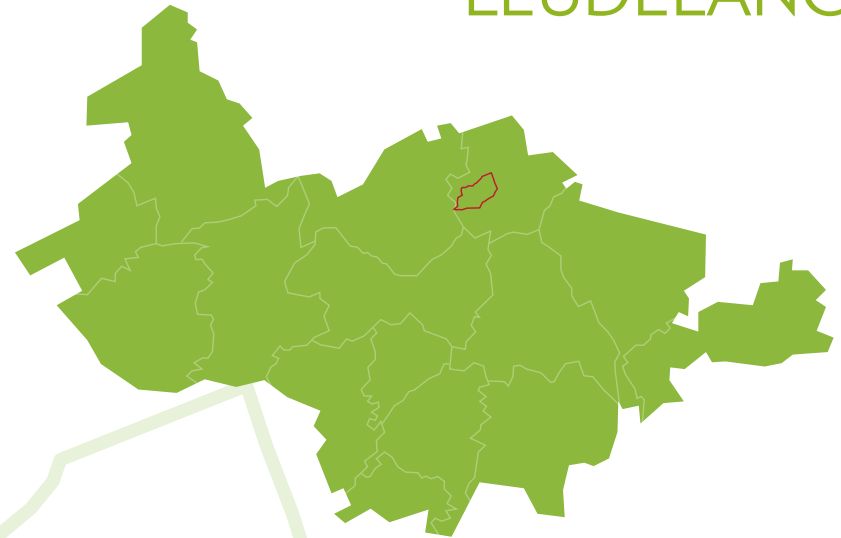
Leudelage,
Gemeng



Ce chemin est idéal si vous avez envie de vous promener à l'air frais, mais ne préférez pas faire un tour difficile. Le chemin est principalement plat et la nature du sol le rend facilement accessible.

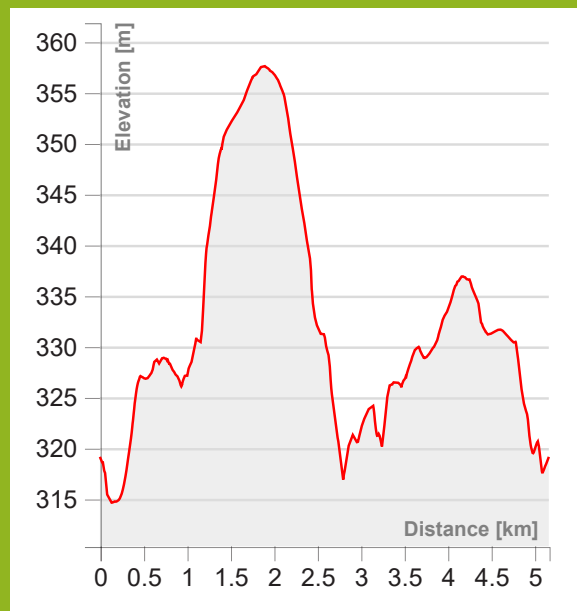
Dieser Weg eignet sich hervorragend wenn Sie Lust haben etwas an der frischen Luft zu spazieren, jedoch keine zu anspruchsvolle Tour machen wollen. Der Weg ist meist eben und führt über gut begehbaren Untergrund.

LEUDELANGE

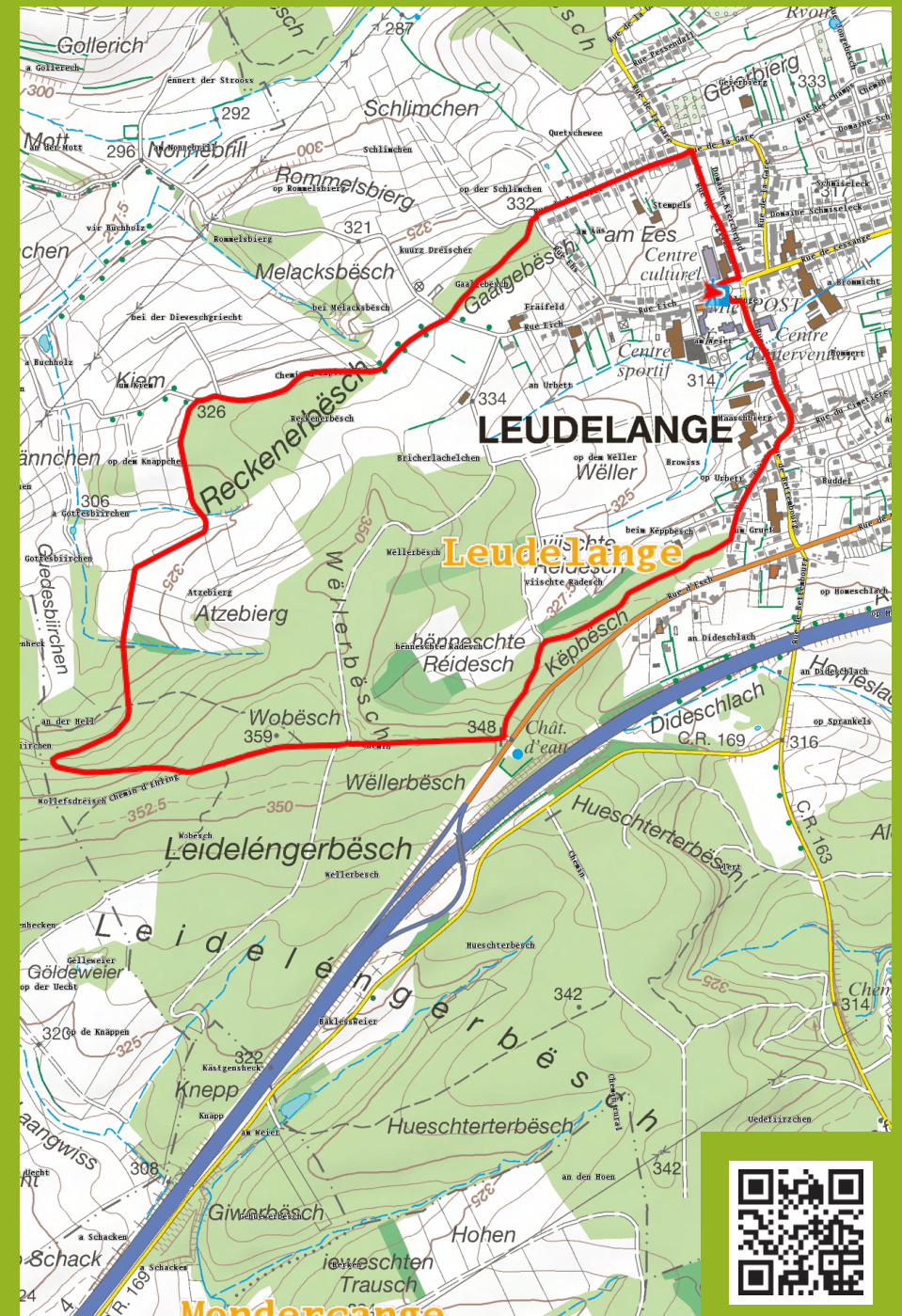


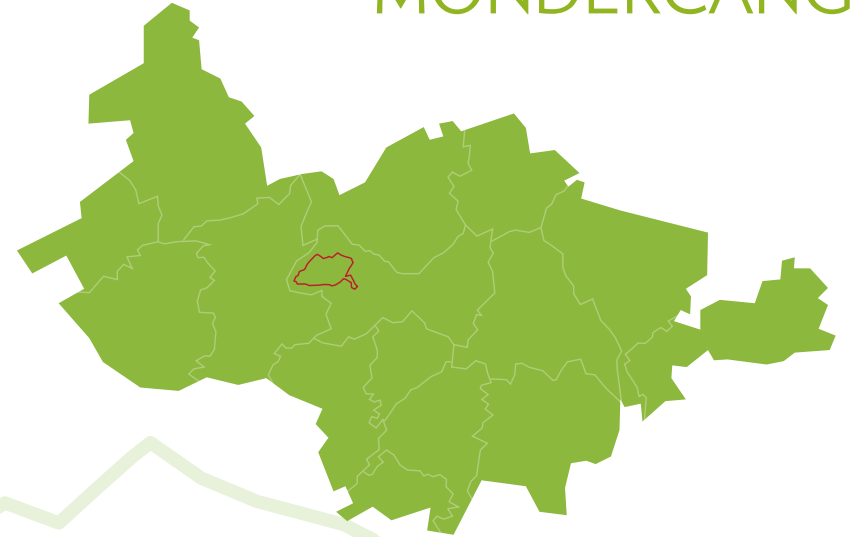
This path is great if you like to walk in the fresh air, but don't want to go for an ambitious tour. The path is mostly flat and the even ground makes it easy to walk.

Visitez la maison de la nature à Kockelscheuer, qui est située à quelques kilomètres de Leudelange. | Besuchen Sie das Haus vun der Natur in Kockelscheuer, welches nur wenige Kilometer von Leudelange entfernt liegt. | Visit the Haus vun der Natur in Kockelscheuer, which is located only a few kilometers from Leudelange.



La maison de la nature est entre autre le siège de la *Centrale Ornithologique Luxembourg*. | Das Haus vun der Natur ist unter anderem Sitz der *Centrale Ornithologique Luxembourg* (ornithologische Zentrale). | The Haus vun der Natur hosts the *Centrale Ornithologique Luxembourg* (ornithologic central) among others.





7,8 km
01:30 - 02:00



6, rue du Cimetière
L-3913 Mondercange



Mondercange,
Kierfecht

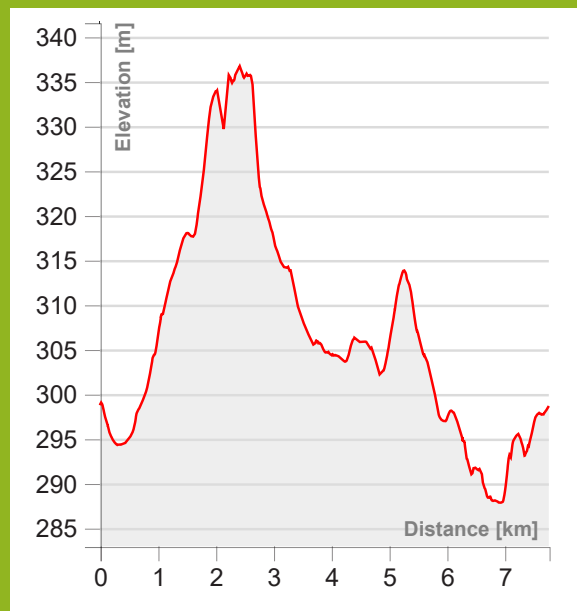


Ce parcours circulaire est également accessible en fauteuil roulant. Il part au centre du village et mène directement aux champs. Si le ciel est dégagé vous pouvez même voir jusqu'aux hauts-fourneaux de Belval! Ce sentier très facile est parfait pour se dégourdir les jambes en famille.

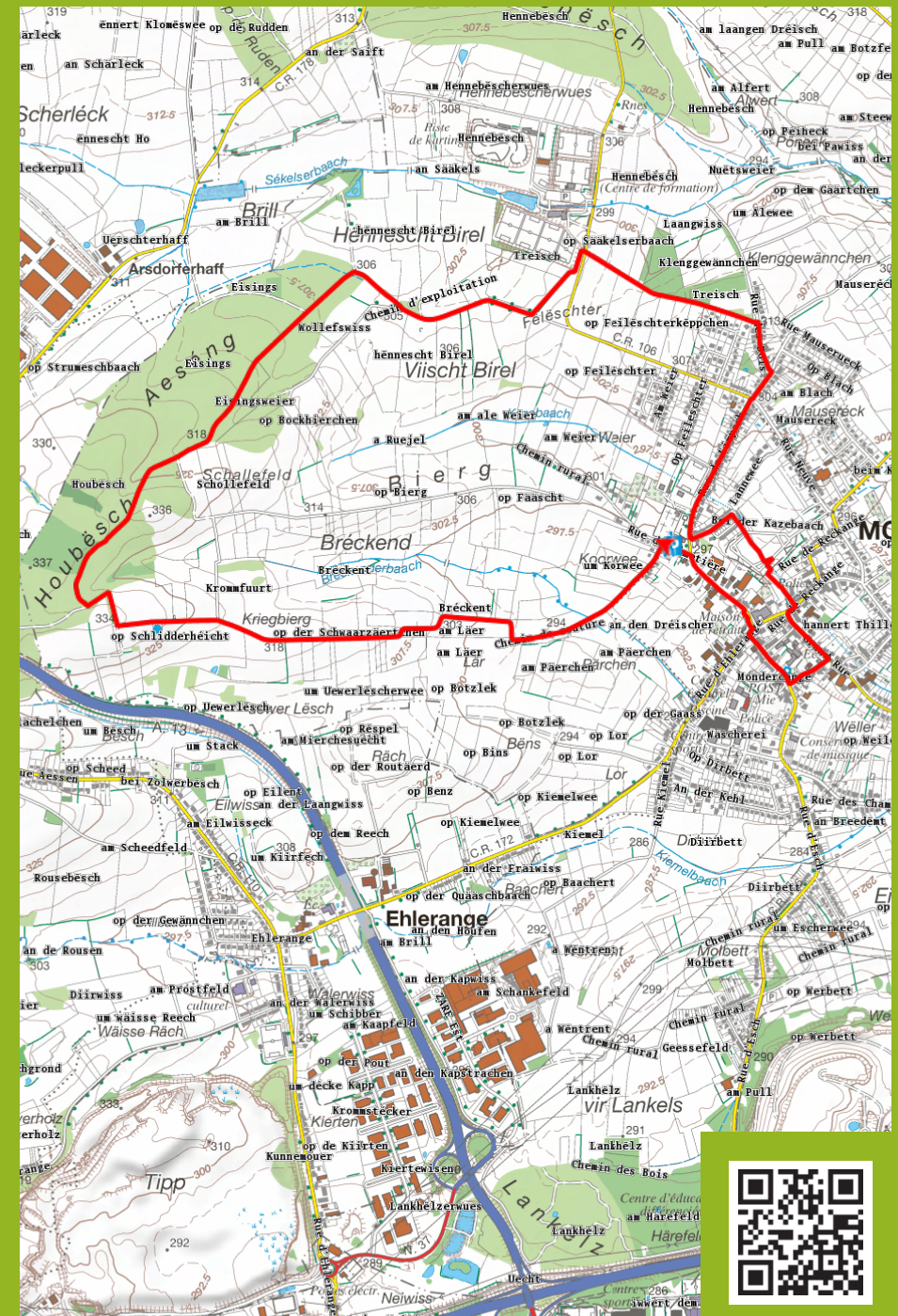
Dieser Runderwanderweg ist auch mit Rollstuhl befahrbar. Er beginnt im Ortskern und führt hinaus auf die Felder. Bei klarer Sicht können Sie sogar bis zu den Hochöfen in Belval sehen! Diese sehr leichte Strecke taugt hervorragend um sich bei einer großen Runde mit der Familie die Beine zu vertreten.

This circular route is also accessible by wheelchair. It starts in the center of the village and leads directly to the fields. If the sky is clear you can even see the blast furnaces in Belval! This very easy trail is perfect to stretch your legs with your family.

Le chemin "Autopédestre Mondercange" est également accessible en fauteuil roulant. | Der Rundweg "Autopédestre Mondercange" ist auch für Rollstuhlfahrer zugänglich. | The path "Autopédestre Mondercange" is also accessible by wheelchair.



En 965, Mondercange était déjà mentionné dans un acte officiel, c'est donc une des plus anciennes localités du Grand-Duché. | Mondercange wurde bereits 965 in einer Amtshandlung erwähnt und ist somit eine der ältesten Ortschaften des Großherzogtums. | In 965, Mondercange was already mentioned in an official act, hence it is one of the oldest localities of the Grand Duchy.





Sentier de découverte « Pränzeberg - Giele Botter »

PÉTANGE



7,6 km
02:00 - 02:30



rue Prinzenberg
L-4773 Pétange



Bus: Pétange,
Kierfecht
Train/Zug:
Pétange, Gare



Le sentier vous mène à travers une ancienne mine à ciel ouvert. Aujourd'hui, le site se caractérise par la multitude de ses biotopes à différents stades de développement. Imaginez-vous à l'époque de l'extraction du fer et observez la flore et la faune de l'actuelle réserve naturelle.

ATTENTION: Ne vous approchez pas du bord des falaises rocheuses, des fragments peuvent se détacher sous vos pieds.

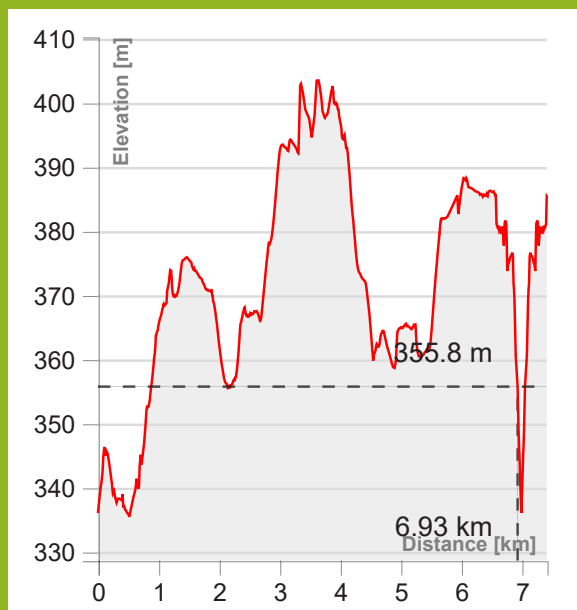
Der Weg führt Sie durch ein stillgelegtes Tagebaugelände. Heute ist das Gebiet von Vegetation und der Vielfalt verschiedener Entwicklungsstadien der Biotope gekennzeichnet. Lassen Sie sich in die Zeit des Erzabbaus zurückversetzen und erkunden Sie die seltene Flora und Fauna des heutigen Naturschutzgebietes.

ACHTUNG: Bitte nicht zu nahe an den Rand der Felswände treten, da sich jederzeit Felsbrocken unter Ihren Füßen lösen können.

The trail leads you through a former opencast mine. Nowadays, the area is marked by its vegetation and diversity of biotopes in different phases of development. Imagine being back in the time of ore mining and explore the flora and fauna of the actual nature reserve.

ATTENTION: Don't step too close to the border of the cliffs, rocks may detach beneath your feet at any time!

Visitez le Minett Park Fond-de-Gras et découvrez l'extraction du minerai de fer d'antan. | Besichtigen Sie den Minett Park Fond-de-Gras und erfahren Sie mehr über den damaligen Abbau von Eisenerz. | Visit the Minett Park Fond-de-Gras and learn more about the former extraction of iron ore.



Saviez-vous qu'il y a 36 espèces d'orchidées différentes au Luxembourg? L'une des plus rares que vous puissiez découvrir, existe ici dans la réserve naturelle du Prënzebiërg - Giele Botter. | Wussten Sie, dass 36 verschiedenen Orchideenarten in Luxemburg existieren? Eine der seltesten Arten können Sie hier im Naturreservat Prënzebiërg - Giele Botter entdecken. | Did you know that there are 36 different species of orchids in Luxembourg? One of the rarest exists here in the nature reserve Prënzebiërg - Giele Botter.





Sentier didactique forestier



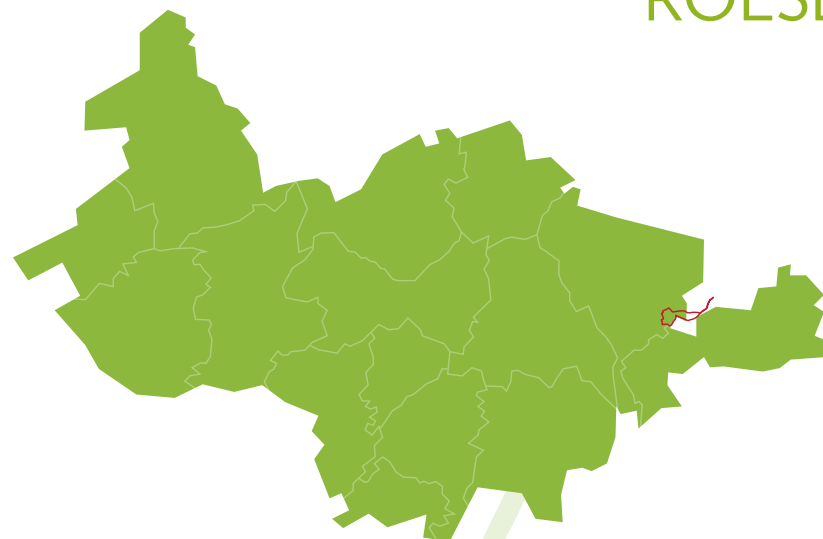
6,3 km
01:00 - 01:30



Rue de Hellange
L-3327 Roeser



ROESER

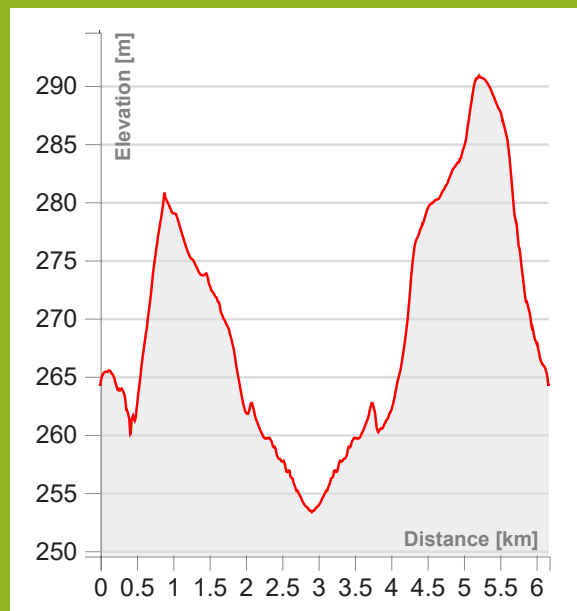


Si vous recherchez un magnifique coin dans la nature, vous êtes sur la bonne voie. Ce sentier se distingue par ses magnifiques forêts, ses courants d'eaux chantants et la tranquillité de la nature.

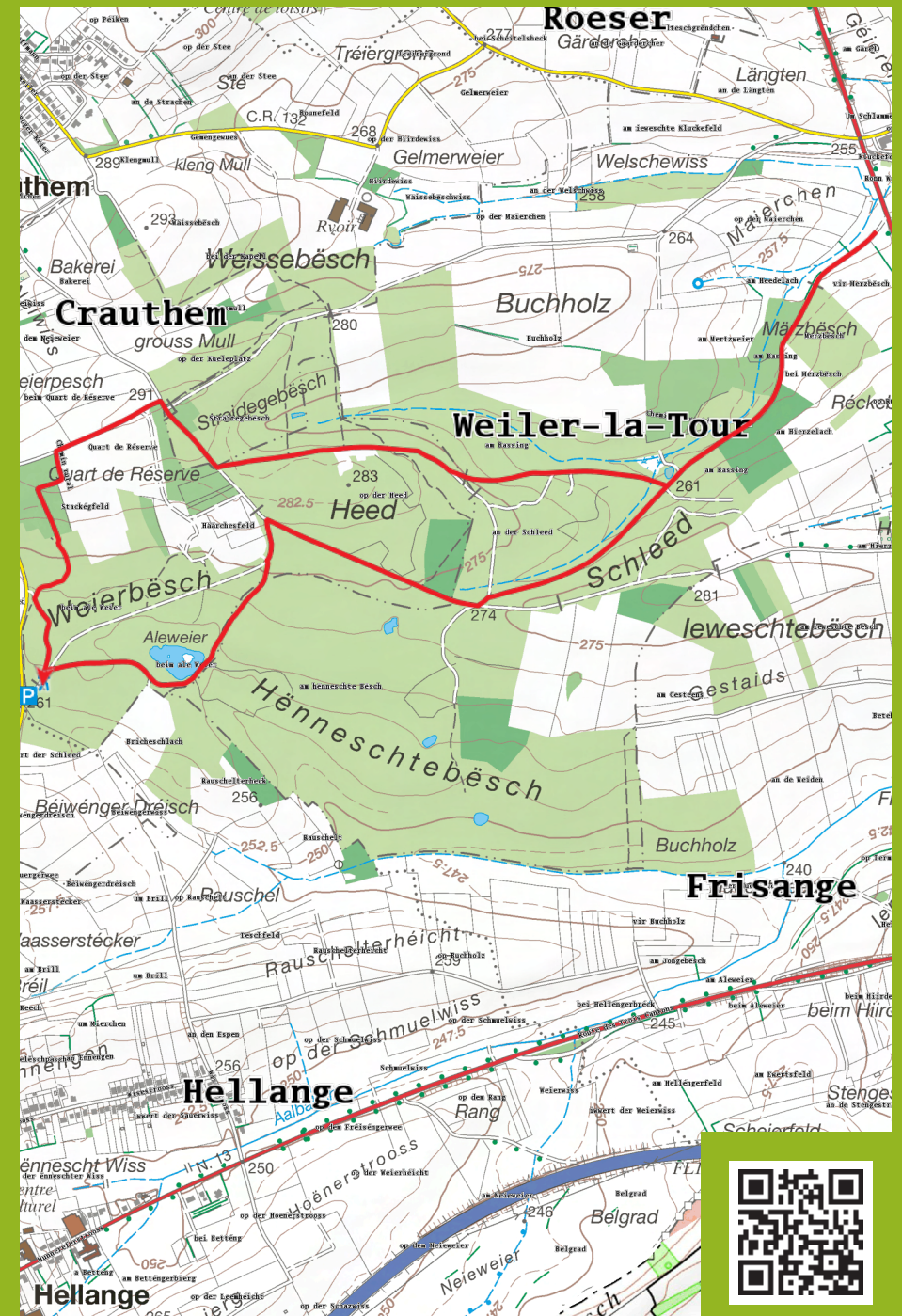
Wer auf der Suche nach einem schönen Stück Natur ist, ist hier auf dem richtigem Weg. Er punktet durch seine schönen Wälder, plätschernde Gewässer und die Ruhe der Natur.

If you are looking for a beautiful spot in nature, you're on the right track. The trail offers you magnificent forests, burbling streams and the calm of nature.

Découvrez la vie d'autrefois au Musée Rural et Artisanal, Forge et Métallurgie à Peppange! | Entdecken Sie im Bauern- und Handwerksmuseum in Peppange das Leben von früher. | *Discover life of the old days at the "Rural and Artisanal Museum, Forge and Metallurgy" in Peppange!*



Aimez-vous les chevaux? Alors, le concours équestre "Réiser Päerdsdeeg" est fait pour vous. | Sie lieben Pferde? Dann ist das Springreitturnier "Réiser Päerdsdeeg" genau das Richtige für Sie. | *Do you love horses? Then the showjumping competition "Réiser Päerdsdeeg" is just right for you.*





Fitness Promenades Rumelange
Parcours 7 (noir)



12,8 km
02:30 - 03:00



Monument
Léiffrächen
rue Notre Dame
L-3621 Kayl



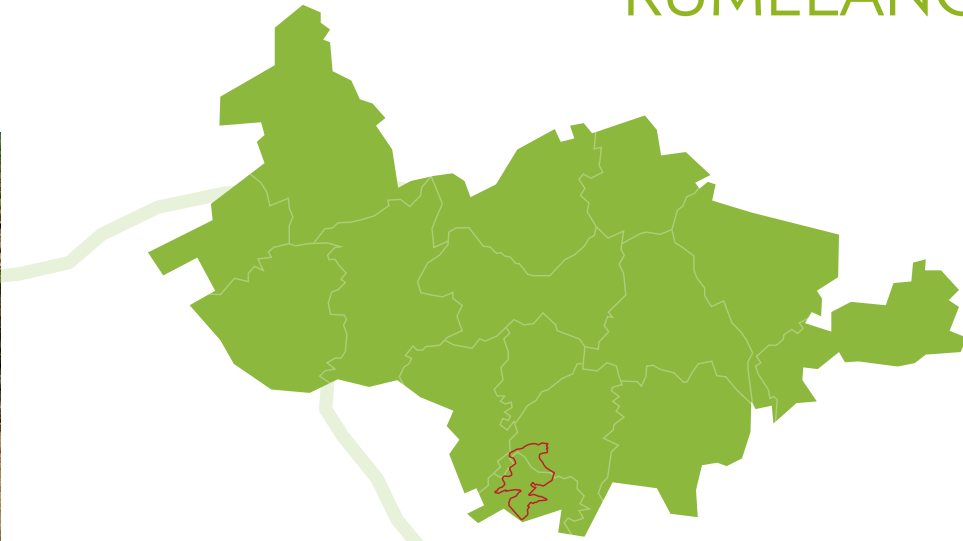
Kayl,
Arbed'shaff



Ce sentier se caractérise par l'ancienne exploitation de minerais de fer ainsi que par l'exploitation calcaire actuelle. Il traverse des anciennes mines à ciel ouvert et passe des fronts de taille. Vous rencontrerez plusieurs vestiges du passé sur ce chemin qui mène à travers nombreuses forêts et avec un peu de chance, vous pourrez même voir des orchidées!

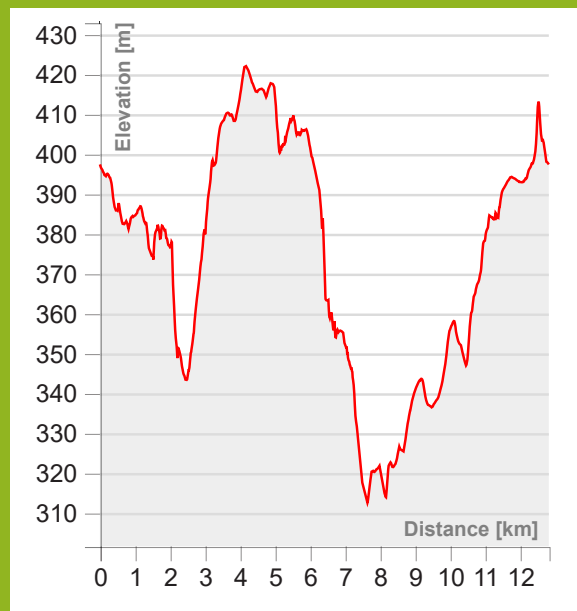
Dieser Rundweg ist geprägt vom ehemaligen Eisenerzabbau, sowie dem heutigen Kalkabbau. Er führt zu Anfang durch den ehemaligen Tagebau, vorbei an roten Felsformationen. Sie werden mehreren Überbleibseln aus vergangener Zeit begegnen. Der Weg durchstreift zahlreiche Wälder und wenn Sie Glück haben, können Sie sogar Orchideen sehen!

RUMELANGE

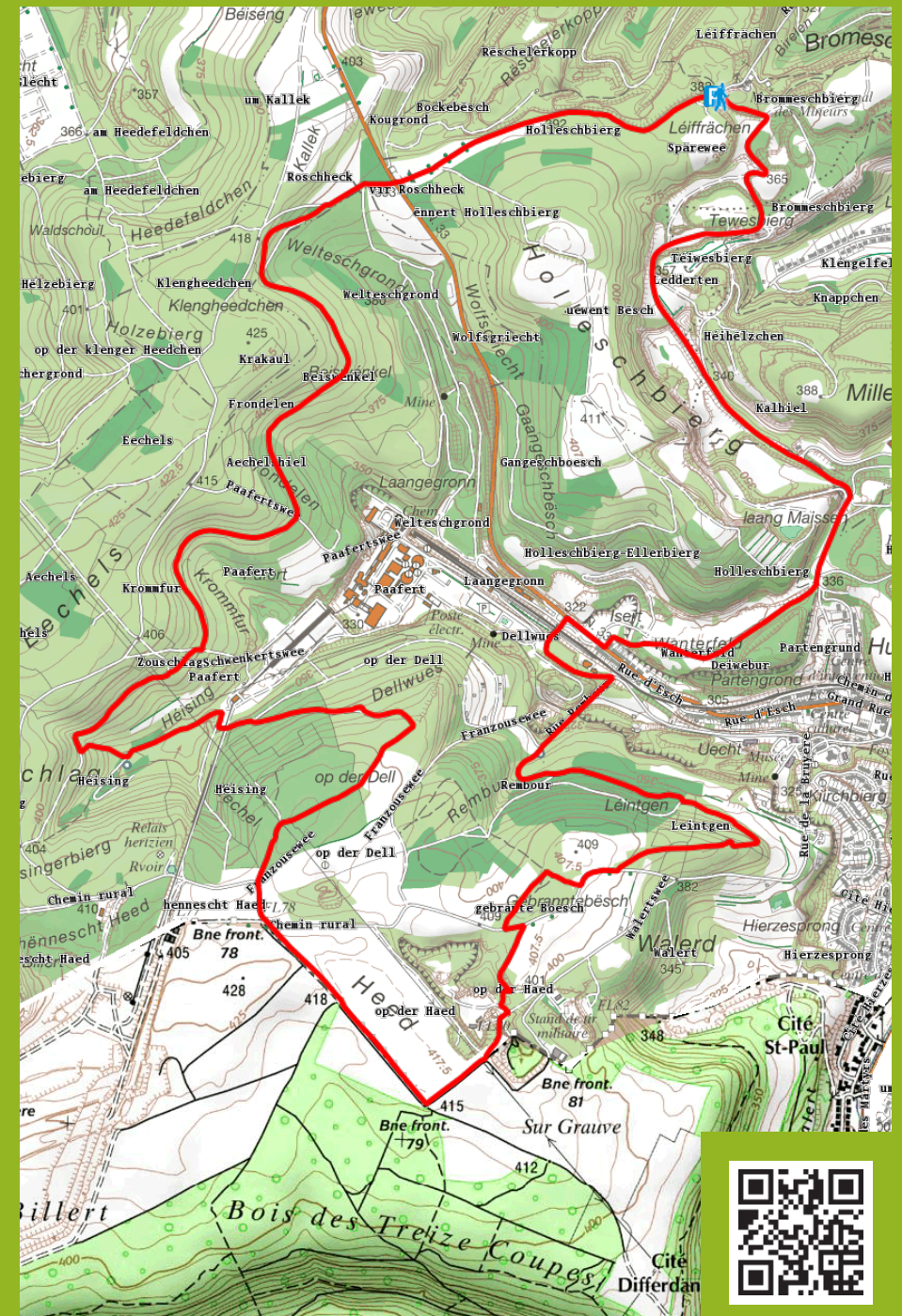


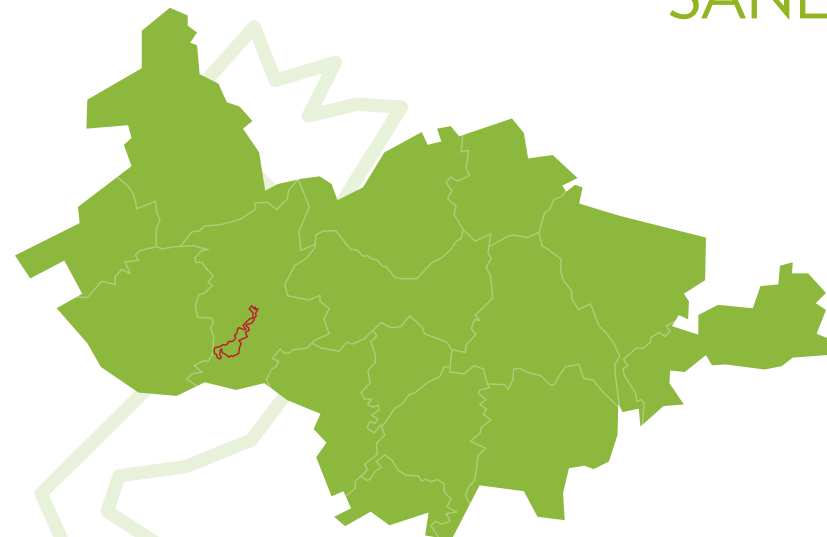
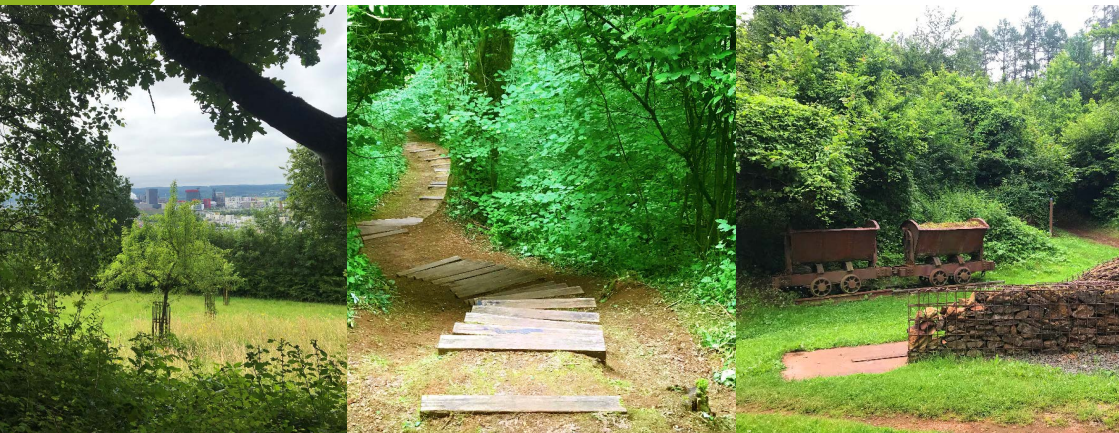
This trail is characterized by the former iron ore mining as well as the current limestone exploitation. It crosses former open pit mines, passes cliffs and you will see several vestiges of the past. The path leads through many forests and if you are lucky you can even see orchids!

Vous avez toujours voulu savoir à quoi ressemblait le travail d'un mineur? Il est alors indispensable de visiter le Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises. | Sie wollten schon immer wissen wie die Arbeit eines Grubenarbeiters war? Dann besuchen Sie das Nationale Bergbaumuseum. | *Ever wanted to know what the work of a miner looked like? Then it is essential for you to visit the National Mining Museum.*



Quelques chevaux dans les mines savaient compter les Buggys accrochés et refusaient de les tirer lorsque les ouvriers en accrochaient trop. | Manche Pferde in den Gruben zählten mit, wie viele Buggy's angespannt wurden und weigerten sich diese zu ziehen wenn die Arbeiter zu viele befestigten. | *A few horses in the mines knew how to count the hooked Buggys and refused to pull them if the workers added too many.*





9,5 km
02:00 - 02:30



2B, rue de Soleuvre
L-4487 Belvaux



Belvaux, Gemeng

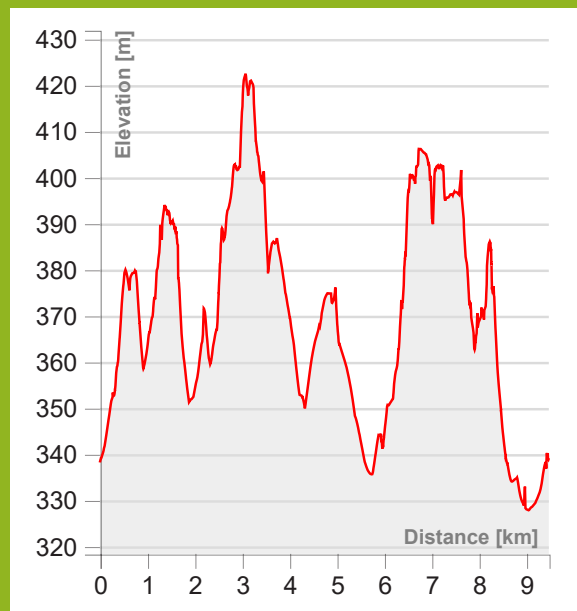


Au début, le sentier vous offre une vue impressionnante sur Belval et les hauts fourneaux. Le sentier alterne entre l'idylle du village et les forêts chargées d'histoire, telles que le château de Zolwerknapp. Vers la fin, vous trouverez une place de pique-nique où vous pouvez également explorer des wagonnets chargés ("Buggien").

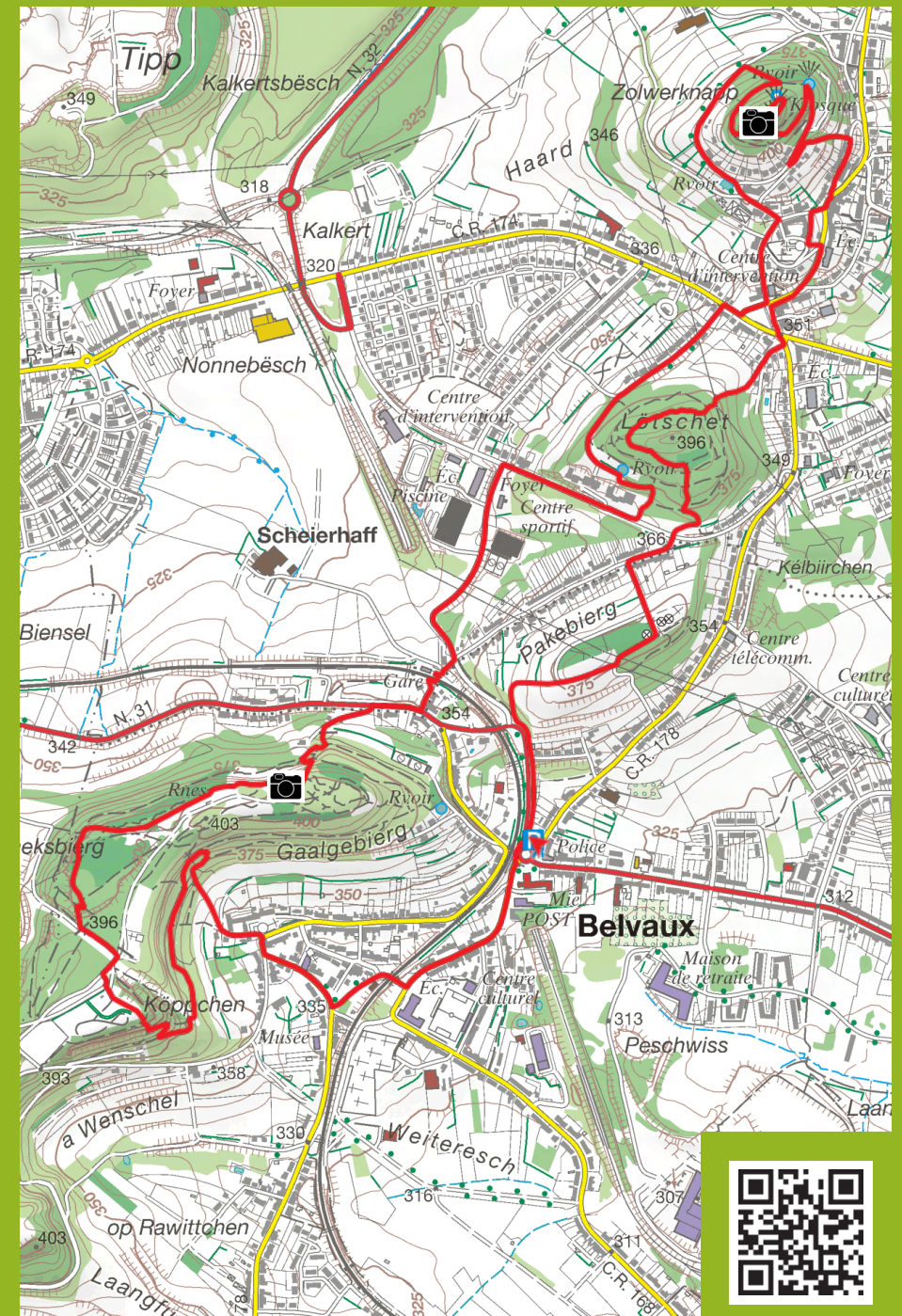
Zu Beginn bietet sich Ihnen ein beeindruckender Ausblick auf Belval und die Hochöfen. Der Weg wechselt immer wieder zwischen Dorfidylle und geschichtsträchtigen Orten inmitten der Wälder, wie der Burg auf dem Zolwerknapp. Ein toller Picknick-Platz bietet sich gegen Ende des Rundgangs, hier können Sie auch die vollbeladenen Loren („Buggien“) erkunden.

At first, the trail offers an impressive view over Belval and the blast furnaces. The idyll of the village alternates with locations in the forests steeped in history, such as the castle at the Zolwerknapp. Towards the end, you will find a picnic spot where you can also explore loaded trolleys ("Buggien").

Saviez-vous que le site de Belval appartient à deux communes différentes? Un tiers appartient à Esch-sur-Alzette et deux tiers à Sanem. | Wussten Sie, dass der Standort Belval zu zwei verschiedenen Gemeinden gehört? Ein Drittel gehört zu Esch-sur-Alzette und zwei Drittel zu Sanem. | *Did you know that the Belval site belongs to two different municipalities? One third belongs to Esch-sur-Alzette and two thirds to Sanem.*

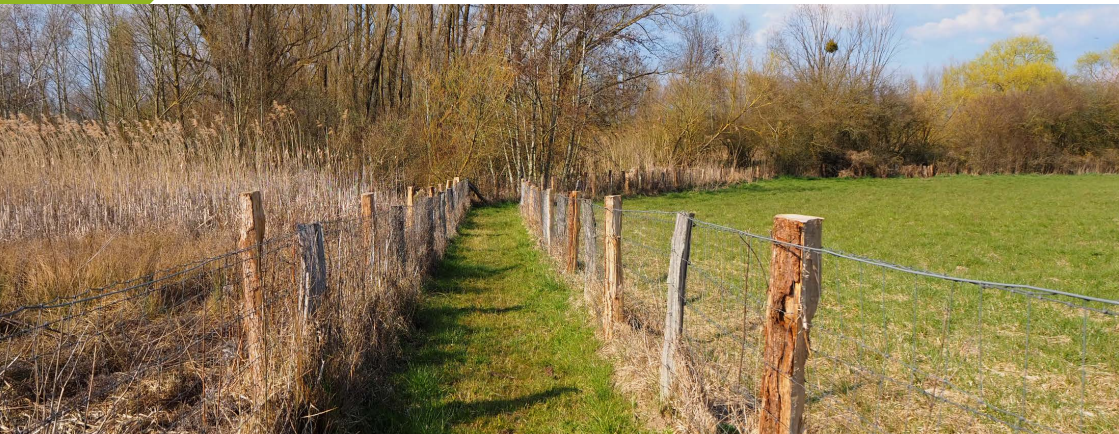


Avant l'usine sidérurgique construite à Belval en 1909, le site hébergeait déjà la production d'eau minérale "Bel-Val" depuis 1893. | Vor dem Stahlwerk, das 1909 in Belval entstand, gab es dort bereits seit 1893 die Mineralwasserproduktion "Bel-Val". | *Before the steel works were built in Belval in 1909, the site already hosted the "Bel-Val" mineral water production since 1893.*





Sentier didactique Dumontshaff



4,8 km
01:00



1, Chemin de Bergem
L-3817 Schiffflange

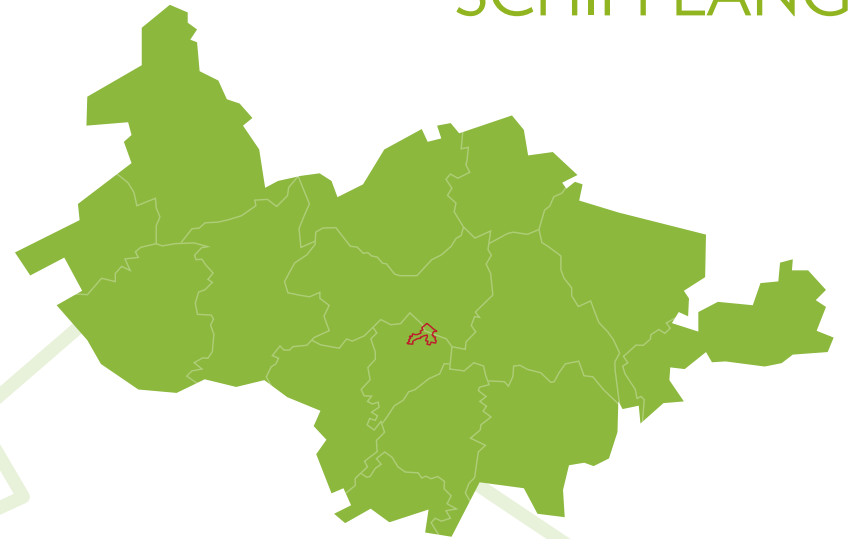


Schiffflange,
Paerchen



Le sentier vous mène autour de la réserve naturelle "Dumontshaff". À 23 stations différentes, la renaturation de l'Alzette et sa zone humide sont expliquées au randonneur. Il est conseillé d'avoir la carte correspondante au chemin.

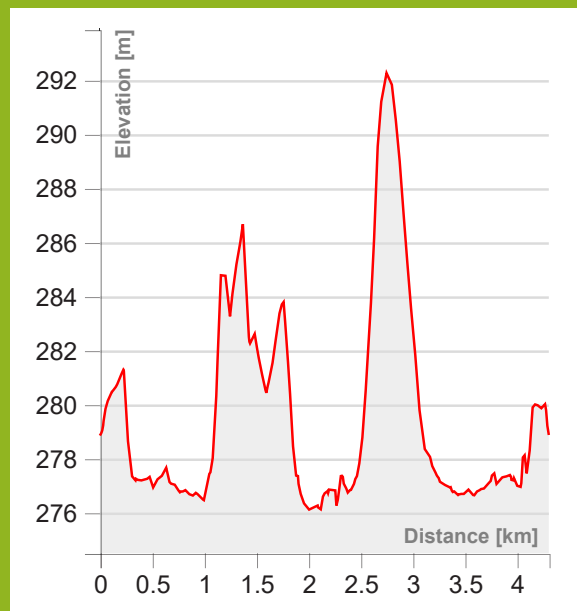
SCHIFFFLANGE



The trail leads around the nature reserve "Dumontshaff". At 23 different stations, the renaturation of the Alzette and its wetland are explained. It is useful to have the explanatory leaflet of the path at hand.

Die Tour führt rund um das Naturschutzgebiet "Dumontshaff". An 23 verschiedenen Stationen werden dem Wanderer die Renaturierung der Alzette und das dazugehörige Feuchtbiotop erklärt. Hier empfiehlt es sich, den erklärenden Prospekt des Weges dabei zu haben.

Regardez vers le ciel, vous pourrez peut-être détecter les cigognes élevant leurs petits! | Schauen Sie hoch, vielleicht können Sie die Störche entdecken, die ihre Kleinen aufziehen! | *Look to the sky, you may detect the storks raising their little ones!*



Ce sentier traverse une zone de protection pour oiseaux faisant partie intégrale du réseau européen NATURA 2000. | Dieser Weg führt durch ein Vogelschutzgebiet, das einen festen Bestandteil des europäischen Netzwerks NATURA 2000 darstellt. | *This path leads through a bird sanctuary, which is an integral part of the European network NATURA 2000.*



SENTIERS INTERCOMMUNAUX

Gemeindeübergreifende Wege |

Paths leading through multiple
municipalities

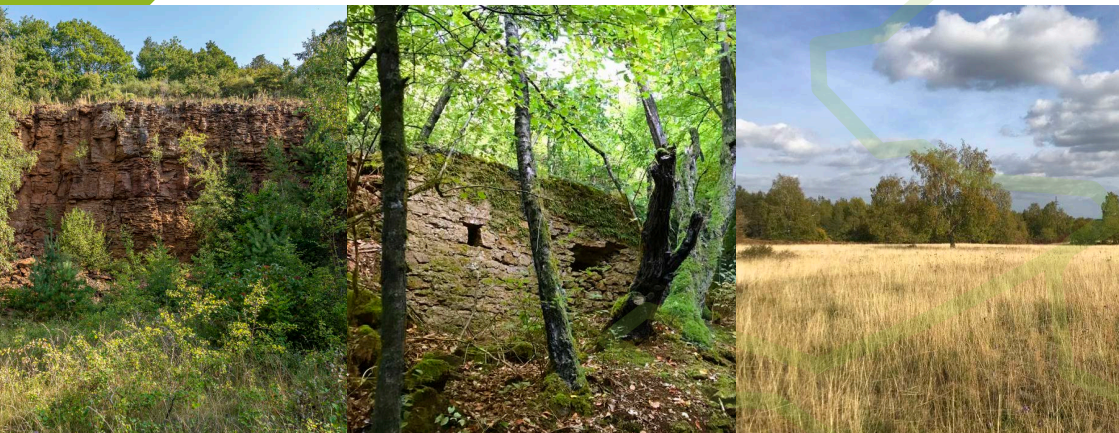
Veuillez trouver d'autres randonnées sur www.redrock.lu

Andere Wanderwege finden Sie unter www.redrock.lu

Find other hikes on www.redrock.lu



Papillon Rouge



11,2 km
02:00 - 02:30



48, rue Gare-Usines
L-3481 Dudelange



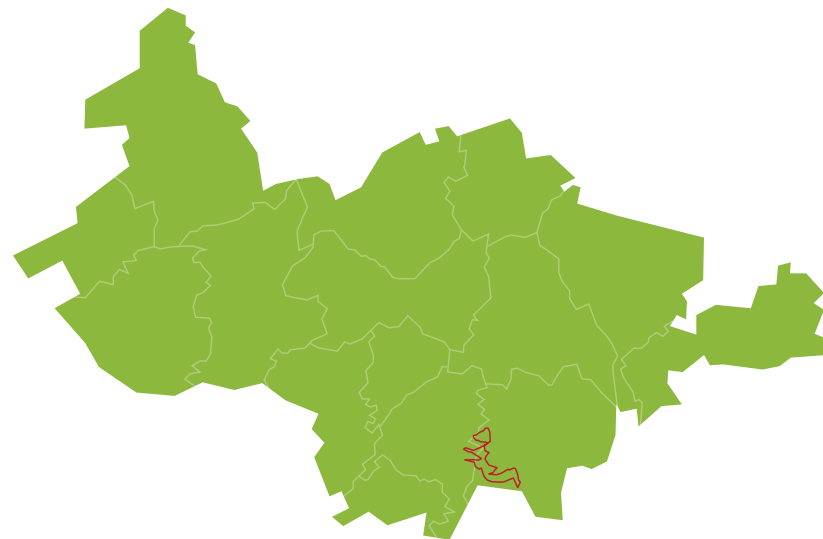
Dudelange,
Boulodrome P&R



L'ancienne exploitation à ciel ouvert, ainsi que la réserve naturelle d'aujourd'hui sont expliquées sur 17 panneaux le long du chemin.

Venez découvrir les vastes plateaux de l'ancienne mine à ciel ouvert, promenez-vous entre des tassements du sol à travers la forêt, émerveillez-vous des fronts de taille et venez voir la terre rouge!

DUDELANGE - KAYL - RUMELANGE

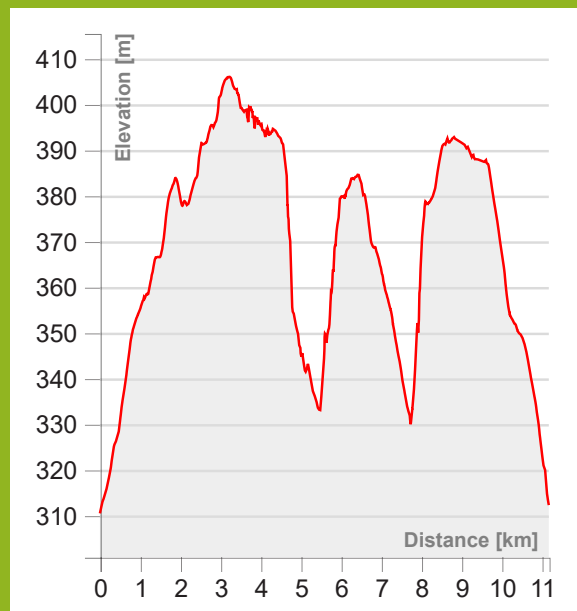


Auf 17 Schautafeln entlang des Weges werden das ehemalige Tagebauggebiet sowie das heutige Naturschutzgebiet erklärt.

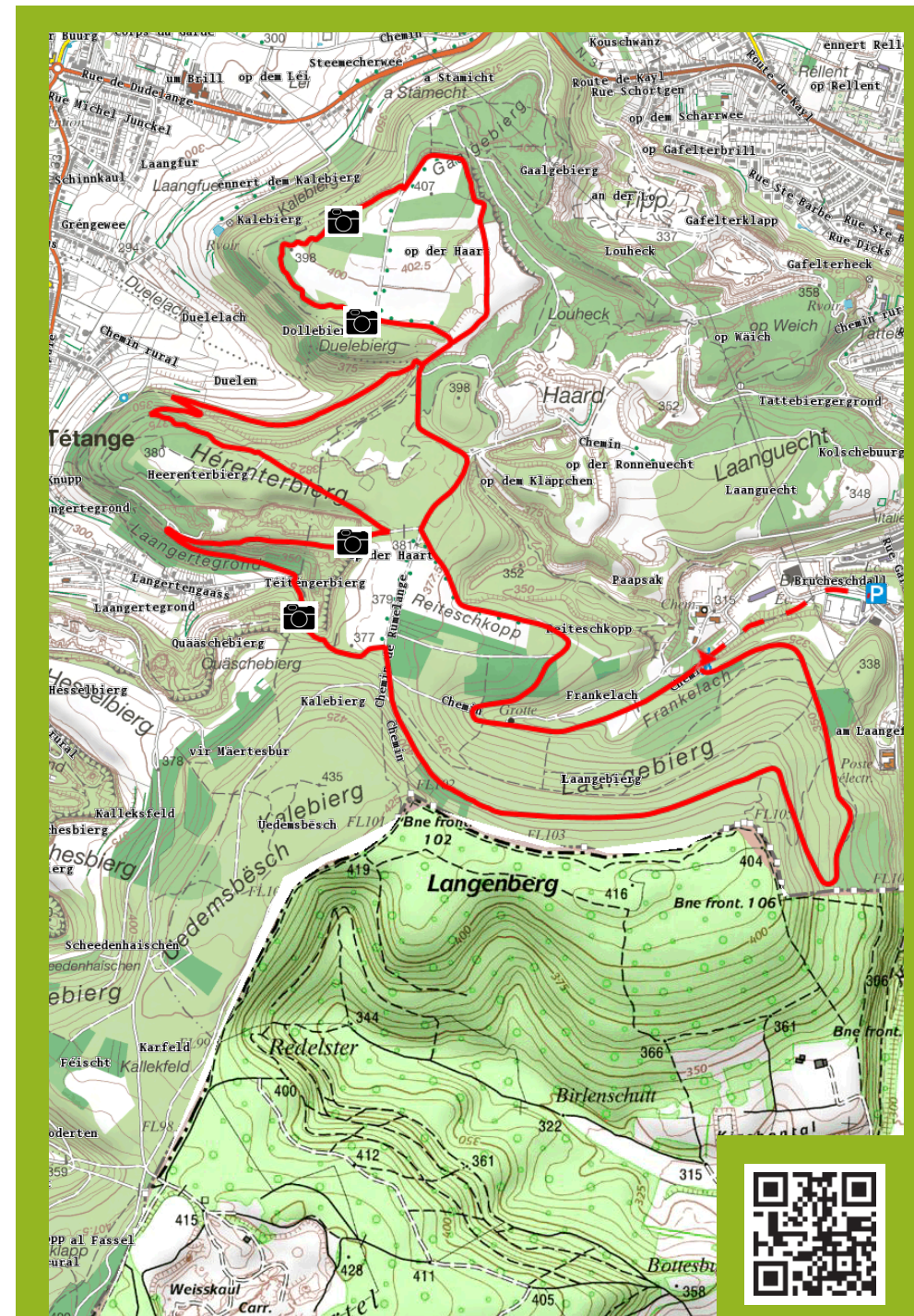
Entdecken Sie die weitläufigen Hochflächen des ehemaligen Tagebaus, spazieren Sie über einen Pfad der sich zwischen abgerutschtem Boden durch den Wald schlängelt, bestaunen Sie hohe Felswände und sehen Sie garantiert rote Erde!

The former open-pit mine and today's nature reserve are explained on 17 panels along the way. Discover the large plateaus of the former opencast mine, walk along a path meandering between settlements through the forest and gaze at the high rock faces. You will certainly see the red rocks!

Montez au château d'eau et visitez la célèbre exposition d'Edward Steichen! | Besuchen Sie im ehemaligen Wasserturm die berühmte Fotoausstellung von Edward Steichen und genießen Sie die Aussicht! | *Make a quick detour and Edward Steichen's famous photo exhibition in the former water tower!*



Cette zone compte 656 espèces de papillons entre ses habitants! | Dieses Gebiet zählt 656 verschiedene Schmetterlingsarten zu seinen Einwohnern! | *This area counts 656 different species of butterflies among its inhabitants!*





9,8 km
03:00



62, rue St. Joesph
L-3736 Rumelange



Rumelange,
Gare

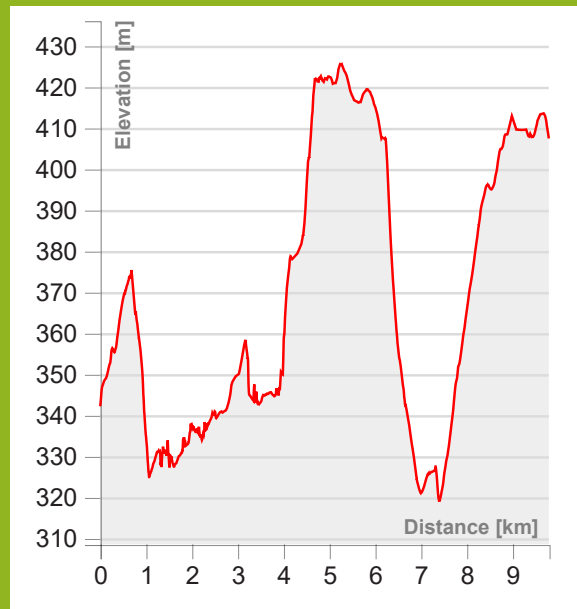


Tout d'abord, le chemin mène à travers une forêt vers un petit chemin qui serpente entre des buttes. Déjà ici, vous pouvez découvrir les terres rouges et une mine croulée. Vous serez guidés à travers une mine à ciel ouvert vers une ancienne station de freinage et les wagonnets ("Buggien") correspondants. Dans la forêt qui suit, remarquez le sol fissuré par des mines croulées.

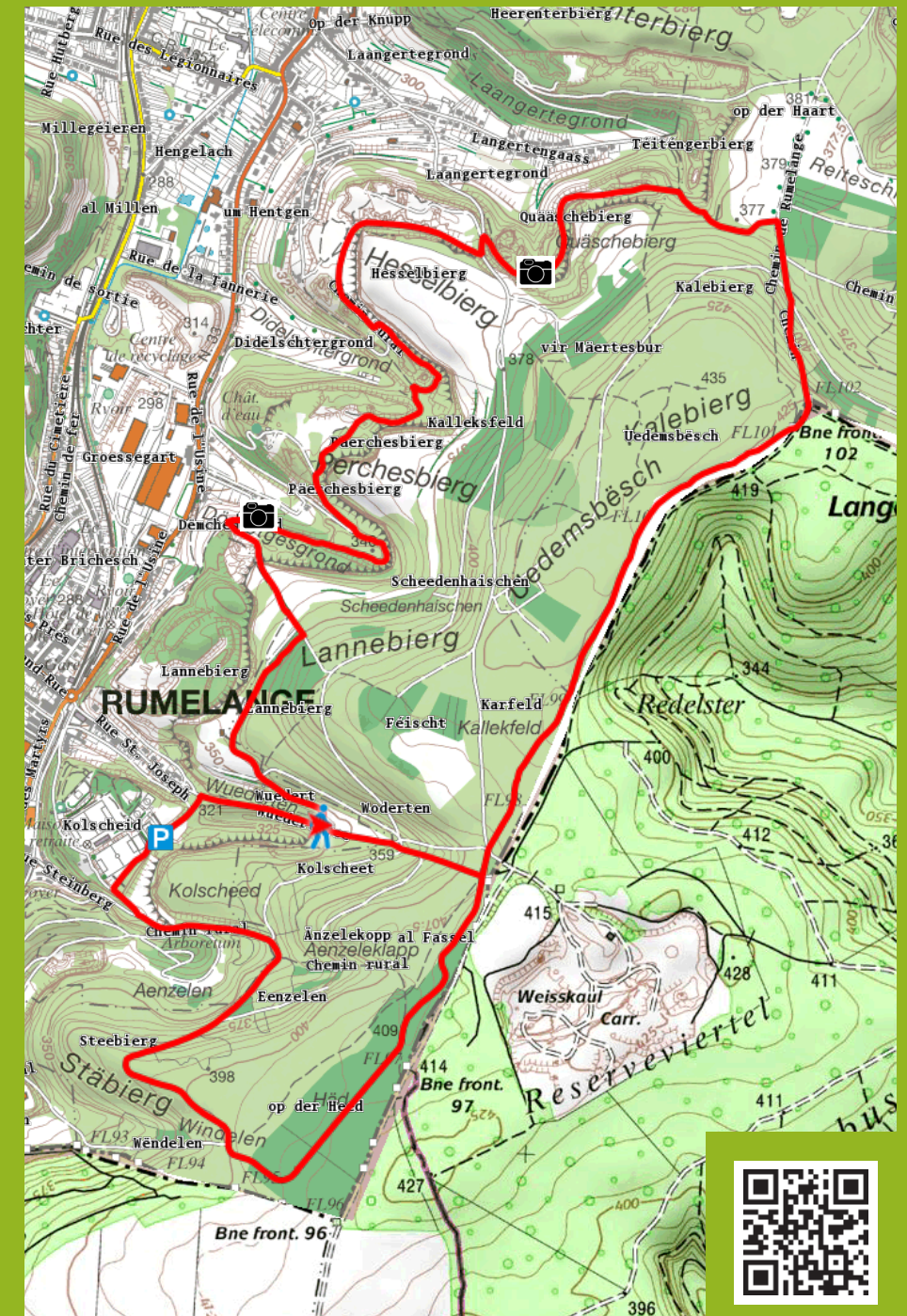
Zunächst führt der Weg durch den Wald bis hin zu einem kleinen Pfad, der sich zwischen Erdhügeln schlängelt. Bereits hier kann man rote Erde und eine eingestürzte Grube entdecken. Weiter geht es durch einen ehemaligen Tagebau zum „Bremshäuschen“ und den dazugehörigen beladenen Loren ("Buggien"). Beachten Sie im folgenden Wald die Risse im Boden; diese sind durch eingefallene Gruben entstanden.

First, the trail leads through a forest to a small path that winds between mounds. Here, you can already discover red land and a collapsed mine. The path then leads through a former open pit mine to a former brake station and its associated trolleys ("Buggien"). In the following forest, notice the cracks in the ground, caused by sunken pits.

Le site du “Bremshaischen”, restauré en 2018, est un motif photographique à ne pas rater! | Erst 2018 wurde die Bremsanlage aufwändig restauriert. Sie ist auf jeden Fall ein Foto wert. | *The former “Bremshaischen”, which was restored in 2018, is a photo-spot you should not miss!*



Au Luxembourg, la teneur en fer ne dépasse pas 25-30%. De ce fait, les mineurs français donnaient le nom “Minette” à la region, signifiant “petit minerai”. | In Luxemburg liegt der Eisengehalt nur bei 25-30%. Daher gaben die französischen Bergleute der Region den Namen “Minette”, was “kleines Erz” bedeutet. | *In Luxembourg, the iron level is only 25-30%. That’s why French miners called the region “Minette”, which stands for “little ore”.*





CODE DE BONNE CONDUITE

VERHALTENSKODEX

CODE OF GOOD CONDUCT

Pour votre sécurité, il suffit de respecter les règles suivantes:

N'oubliez jamais de laisser votre itinéraire à un proche | Une trousse de premier secours n'est jamais inutile | Restez sur les chemins balisés | Respectez les propriétés privées et publiques | Soyez prudents, des barrières peuvent se trouver sur votre chemin | Respectez les vététistes, piétons, la faune et la flore | Ne laissez aucun débris après votre passage | Évitez les sentiers et chemins où des panneaux vous indiquent des battues | Tenez vos chiens en laisse | N'allumez jamais un feu | Ne campez pas dans la nature

Merci.

For your own safety, please follow a few basic rules:

Do not forget to leave your itinerary to a friend | A first aid kit is never useless | Stay on the marked trails | Respect private and public property | Pay attention to any restrictions on the paths | Respect mountain bikers, pedestrians, flora and fauna | Do not leave garbage | Avoid areas where signs indicate a hunt | Keep your dogs on a leash | Never light a fire | Do not camp in nature

Thank you.

Zu Ihrer Sicherheit ist es ratsam, die folgenden Regeln zu beachten:
Vergessen Sie nicht, einem Bekannten Ihre Reiseroute zu hinterlassen
| Eine Erste-Hilfe-Ausrüstung ist niemals nutzlos | Auf den markierten Wegen bleiben | Privates und öffentliches Eigentum respektieren | Achten Sie auf eventuelle Wegbeschränkungen | Respektieren Sie Mountainbiker, Fußgänger, Flora und Fauna | Hinterlassen Sie keinen Müll | Vermeiden Sie Gebiete, in denen eine Treibjagd angekündigt wurde | Halten Sie Ihre Hunde an der Leine | Zünden Sie niemals ein Feuer an | Campen Sie nicht in der Natur

Danke.

